

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane Mira  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français



Mémoire pour l'obtention du  
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère  
Option : Didactique

**L'enseignement de l'oral en FLE à travers le  
théâtre : cas de classe de 2<sup>ème</sup> année  
secondaire.**

Présenté par :

HAMANI Roufia

Sous la direction de :

OUYOUGOUTE Samira

Année universitaire 2014 / 2015

# *Dédicaces*

Je dédie ce travail à :

Ma chère mère, mes sœurs et mes frères avec leurs femmes et leurs enfants et tous les membres de la famille.

Mon cher fiancé Boualem, sa famille et ses amis.

Tous mes amis notamment Noureddine et sa famille, Fouzia, Samira et son mari et sa jolie fille, Taos, Djida, son mari et ses enfants.

# *Remerciements*

Je tiens à remercier d'abord ma promotrice Melle Ouyougoute Samira qui m'a guidé et orienté durant ce travail.

Je tiens à remercier spécialement mon fiancé Boualem pour son aide et son encouragement et qui a beaucoup cru en moi.

Je remercie également Monsieur Ourtmach. N et Ziram et Melle Chelbi. Z.

Ainsi toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration de ce travail de près ou de loin.

## Sommaire

Introduction générale .....7

### Chapitre I : Le FLE et l'enseignement de l'oral en Algérie

1. Pour quoi apprendre le français en Algérie ? .....10

1.1. Définition de l'écrit .....11

1.2. Définition de l'oral .....12

1.3. Les composantes de la compétence de la communication orale  
.....16

1.3.1 Les caractéristiques de l'expression orale .....13

2. Les activités orales .....17

2.1. Ce qu'il faut respecter dans les activités de l'expression orale.....20

3. La compréhension orale .....22

4. L'expression orale .....23

4. 1. Les situations de communication orales .....25

5. Entre l'oral et l'écrit.....26

5. 1. Intérêt de l'enseignement de l'oral .....27

6. Le FLE dans l'enseignement/apprentissage.....28

6. 1. L'oral en 2<sup>èmes</sup> années secondaire .....29

### Chapitre II : Théâtre et enseignement

1. Définition du théâtre.....35

1. 1. Registres et genres théâtraux .....36

1. 2. De quoi se compose le texte théâtral ? .....37

2. Les avantages de théâtre en générale .....38

3. L'importance de théâtre à l'école.....39

3. 1. Le théâtre en 2 AS .....40

3. 1. 1. Théâtre et expression orale .....	41
4. Les différentes compétences qui peuvent être développées par le théâtre.....	42
5. L'apprenant dans la classe en exploitant le théâtre .....	45

### **Chapitre III : Présentation et analyse de corpus**

1. Présentation du corpus .....	47
2. Analyse et interprétation des résultats de questionnaire des enseignants .....	49
3. Analyse et interprétation des questionnaires des apprenants .....	64
4. Analyse des séances d'observations .....	72
5. Comparaison entre les deux enquêtes .....	83
6. La synthèse .....	85
7. Conclusion générale .....	89
8. Bibliographie.	
9. Sommaire des annexes.	

# **Introduction générale**

## *Introduction générale*

L'enseignement de la langue française en Algérie existe avant et après l'indépendance, il vise un objectif global qui est communicationnel, c'est-à-dire former des élèves qui parlent et écrivent correctement en langue française. Afin d'atteindre cet objectif les didacticiens et les pédagogues et d'autres spécialistes ont pris en charge cette problématique en élaborant plusieurs démarches qui visent à faciliter la tâche aux enseignants et aux formateurs. Également plusieurs activités sont proposées dans les programmes de français des différents niveaux pour développer les compétences écrites et orales des apprenants : exposé, débat, conversation, lecture, les activités ludiques...etc.

A l'ère du 21<sup>ème</sup> siècle, la mondialisation a touché tous les domaines et la progression est au sommet. Les êtres humains sont sociables de nature, alors la communication s'effectue quotidiennement soit pour acquérir des connaissances ou bien pour être en parallèle avec les nouveautés. En effet, acquérir d'autres langues est primordiale à notre époque, surtout en ce qui concerne notre pays considéré comme plurilingue (existence de plusieurs langues : arabe, français, kabyle). La langue française est largement diffusée dans la société algérienne dans différents domaines surtout scientifiques, sa glorification est connue pendant la période coloniale qui a duré 132 ans et après l'indépendance elle est restée ancrée dans notre société. Elle est également considérée comme la langue du savoir, de l'industrie, de la technologie, etc. Autrement dit, elle est considérée comme une langue véhiculaire, omniprésente dans tous les domaines.

Notre intérêt est porté sur l'enseignement de l'oral en classe de FLE à travers le théâtre, le choix est porté sur la classe de 2<sup>ème</sup> année secondaire en Algérie. En effet, il nous semble important d'enseigner cette compétence à travers le théâtre pour différentes raisons : d'abord le théâtre a plusieurs genres qui permettent d'aborder plusieurs sujets et de différentes manières etc. En plus le théâtre englobe le verbal et le non verbal, ce dernier a beaucoup d'opportunités (la gestuelle aide dans la compréhension), en outre pour apprendre à

## *Introduction générale*

communiquer verbalement il faut être en contact avec la langue, enfin c'est un apprentissage en s'amusant, c'est-à-dire que la partie ludique peut être bénéfique pour apprendre une langue étrangère.

Notre travail vise à répondre à la question suivante : L'intégration de l'activité théâtrale favorise-t-elle le développement de la compétence d'expression orale chez les apprenants de 2<sup>ème</sup> AS?

Les hypothèses de travail sur lesquelles est basé notre recherche sont les suivantes :

- mettre en scène une pièce théâtrale peut libérer l'expression orale des apprenants car ils vont se mettre dans la peau du personnage dans le rôle joué.
- Le théâtre est un univers plein de connaissances, permet aux apprenants d'accroître et d'approprier le savoir, élargir leurs vocabulaire, etc.

La première partie de notre mémoire sera voué au cadre théorique où on va définir la notion de l'oral puis on passera à la deuxième notion qui est le théâtre puis en abordera le théâtre et l'oral au cycle secondaire (exactement en classe de 2<sup>ème</sup> AS) et les compétences qui peuvent être développées par le théâtre. La deuxième partie est consacré au cadre pratique faire des séances d'observations, enquête par questionnaire, puis faire l'analyse et la comparaison des résultats obtenus.



**Chapitre I :**  
**Le F.L.E et**  
**l'enseignement de**  
**l'oral en Algérie**

---

L'enseignement des langues étrangères persistent constamment dans les établissements scolaires et qui engendre plusieurs finalités, dans notre mémoire nous intéresserons à la langue française (son extension dans notre pays est remarquable dans tous les domaines).

Ce présent travail sera réservé à l'enseignement du français notamment la compétence orale et ses caractéristiques tous ce qu'il entoure et qui est en service de ce champ de recherche.

## **1. Pour quoi apprendre le français en Algérie ?**

Nous pouvons répartir l'apprentissage de la langue française en Algérie en trois étapes :

- Dans la période coloniale : le français était appris pour des raisons guerriers, pour faire des négociations avec le colonisateur en plus elle était imposé afin de faire disparaître la langue arabe et amazigh, selon Ibn Khald n le dominée poursuit le dominant soit dans la langue, le comportement, la culture etc. Mais les algériens ont résistés ils ont acquis uniquement leurs langues mais n'ont pas étaient acculturé, et aussi comme le dit Kateb Yacine que son apprentissage de la langue française c'est pour dire aux français qu'il n'est pas français.

- Après la période coloniale : Cette langue est présente dans les journaux, la radio, la télévision et surtout dans l'école puisque les algériens ont poursuivi la réglementation qui était mise par les colonisateurs.

- Dans notre temps : elle est de grande importance soit pour l'intérêt personnel ou professionnel les langues étrangères permettent l'ouverture à d'autres connaissances et savoirs scientifiques ou littéraires, son apprentissage aussi pourra être pour des raisons de voyage, de faire connaissance de d'autres personnes etc. Marie –José Barbot est d'avis que :

*« Des personnes, de tout âge et de tout milieu, apprennent des langues pour des besoins tant personnels, académiques que professionnels, en tout lieu et à toute heure puisqu'elles ont accès à des ressources en langues étrangères à travers*

---

*différents types d'intermédiaires(...)* » (2000 :11) Comme elle l'a soulignée que des personnes de différentes âges apprennent d'autres langues ce n'est pas uniquement des jeunes ou des spécialistes dans des domaines particuliers qui ont besoin de l'apprentissage des langues étrangères chacun ses besoins et ses intérêts.

Avant de passer aux autres éléments de ce chapitre, il nous semble important d'entamer par les définitions des notions suivantes qui sont les deux grandes formes de la langue : Ecrite et orale

### **1.1 Définition de l'écrit**

Dans les dictionnaires que nous avons consultés y a pas de véritable différence dans les définitions attribuées à cette notion, nous avons relevées la définition de dictionnaire Petit Larousse 2009, l'écrit c'est : « *exprimé par le moyen de l'écriture (par opposition à l'oral).* »

Selon le dictionnaire Hachette (1992 : 542) l'écrit c'est tout ce qui est : « *Consigné, noté, exposé par écrit. Langue écrite et langue parlée.* »

C'est deux définition nous montre que l'écrit c'est ce qui est rédigé, marqué ... qui sont des synonymes de cette notion.

Ce concept (l'écrit) est courant en vue de plusieurs auteurs qui l'ont traités, parmi eux en trouve J.F. Halte et Marielle Rispaïl qui ont accordés à l'écrit la définition suivante :

« *C'est l'écrit de la trace, l'écrit de la note pour se souvenir, l'écrit-mémoire, l'écrit qui transcrit une parole de maître ou d'élève en la mettant en exergue, l'écrit qui maintient une information et libère du contexte immédiat* »<sup>1</sup>. L'écrit permet la garde en mémoire des souvenirs, des connaissances, des réalisations passés et les faire savoir aux autres, la transmission de ce que le temps peut l'effacé, en plus il donne l'existence à la langue orale ; les sons sont abstraits et l'écrit le symbolise par des lettres, il donne ce côté physique aux sons, l'écrit à

---

<sup>1</sup>J.F. Halte, Marielle Rispaïl, *l'oral dans la classe : compétences, enseignement, activités*, l'Harmattan, 2005, p. 28.

---

d'autres caractéristique par exemple : nous ne écrivons pas tous ce que nous entendons (hôpital le h muet, essentiel le t se prononce en s etc.) et aussi nous ne lisons pas tous les lettres écrites (enseignant et famille etc.), parler de l'écrit c'est l'absence de destinataire, le respect des normes.

## 1.2 Définition de l'oral

Plusieurs dictionnaires ont accordés une définition à l'oral, nous avons choisi uniquement deux qui nous semble suffisante :

Selon Le dictionnaire Hachette (1992 : 1132), l'oral est : «*transmis ou exprimé par la bouche, la voix (par oppos. à écrit.*» Pour ce dictionnaire l'oral c'est tous ce qui est prononcé par la bouche, c'est de même pour le Petit Larousse illustré(2009), ce qui est : «*fait de vive voix, transmis par la voix (par opposition à écrit). Témoignage orale. Tradition orale, qui appartient à la langue parlée (par opposition à scriptural).* ». Y a pas de grande différence entre ces deux définition, toutes les définitions sont entourées autour de la \*parole\* et de la \*bouche\* c'est les mots clés qui se répètent.

Par ailleurs, plusieurs auteurs ont traités ce sujet entre eux Claudine Garcia-Debanc et Sylvie Plane qui ont contribués une définition à ce dernier : « *L'oral est décrit comme le mode originel de communication [...] L'oral est la traduction de nos pensées et idées en paroles* » (2004 :51); la fonction principale de l'oral c'est la communication, ainsi la présentation de la pensée, si l'individu ne s'exprime pas personne ne peut savoir ce qu'il pense sauf le langage du corps peut nous donner quelques indices si la personne est triste, fatiguée, heureuse, inquiète, ... Mais sans savoir la raison de se trouver dans une état particulière, c'est ce qu'ils ont affirmés que: « *L'oral est une production corporelle, dans son fonctionnement phonétique mais aussi par l'activité physique d'accompagnement, mimique et gestuelle,(...)*»<sup>2</sup>, la production orale engendre la parole et la gestuelle qui aide énormément dans la compréhension et

---

<sup>2</sup>Garcia-Debanc et Sylvie Plane, *Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?* Institut national de recherche pédagogique, coordination Claudine, Hatier, 2004, p. 91.

---

même dans la production, d'ailleurs l'individu quand il parle il ne reste pas figer.

### 1.3 Les composantes de la compétence de la communication orale

Elle se répartit en quatre composantes<sup>3</sup> :

-La composante linguistique : qui est le respect des normes soit de la syntaxe, la grammaire et la phonétique (pour la production des messages corrects il faut l'appropriation de ces aspects)

-La composante discursive ou communicative : la structuration des messages selon l'acte de parole ; c'est de connaître et d'adopter les types de discours selon la situation de communication ou l'individu se trouve.

-La Composante socio – culturelle : c'est extralinguistique, tenir en compte l'ensemble de pratiques habituelles et codifiées de la société (connaître les valeurs et les règles de la collectivité).

-La Composante stratégique : génère l'ensemble de l'expression corporelle comme les gestes, l'intonation, le rythme, la mimique etc. Qui participe à l'élaboration de la communication orale.

Sophie Moirand<sup>4</sup>, à son tour, ajoute que la communication orale comporte:

-Une composante référentielle : c'est tous ce qui revient au vécu et à l'expérience.

Nous précisons qu'il ne suffit pas de connaître les composantes de la communication orales pour les réussir mais le plus important c'est de savoir comment les utilisés et aussi pour s'exprimer il faut avoir :

*« Des idées : des informations, quelles qu'elles soient, de l'argumentation que l'on choisit, des opinions diverses et des sentiments que l'on exprime. Il faut avoir un objectif clair de ce que l'on veut exprimer. Il est important d'adapter le contenu aux destinataires du message selon l'âge, le rôle, le statut social.*

***De la structuration*** : la manière dont on présente ses idées. Les idées vont s'enchaîner de façon logique avec des transitions bien choisies. (...)

---

<sup>3</sup><http://www.burundi-ifadem.org>, livret 3, renforcer les compétences à l'oral, deuxième édition 2011-2012. P.9.

<sup>4</sup>Sophie Moirand (1990), *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Hachette , Paris, 1982.

---

*Du langage : de la correction linguistique et de l'adéquation socioculturelle. Dans une communication courante, l'important est de se faire comprendre et d'exprimer ce que l'on a réellement l'intention de dire, (...) »<sup>5</sup>*

Pour arriver à développer cette compétence, il est important de choisir les activités adéquates à exploiter en classe.

### **1.3.1 Les caractéristiques de l'expression orale**

Ses caractéristiques sont nombreuses nous citerons quelques-unes ; cette compétence englobe les sons de langage oral qui se constitue de 37 phonèmes, elle joue un rôle primordial dans l'acquisition de la compétence communicative. Ainsi l'oral est connu par la répétition des mots, des structures, etc. (ex : cette ville est connue, très connue à vrai dire), une syntaxe simplifiée, pour la conjugaison des fois le non-respect de la troisième personne de pluriel pour certains.

Les variétés de la langue orale<sup>6</sup> :

La langue orale se constitue de plusieurs registres ; familier, courant, soutenu et argotique, leurs emplois dépendent de locuteur et de sa situation de communication, par exemple : s'adresser la parole à l'instituteur n'est pas de la même façon que son condisciple ou leurs parents etc.

En plus elle a plusieurs caractéristiques qui la distinguent de l'écrit : d'abord, la plupart du temps la présence de l'interlocuteur et des fois son absence par exemple en écoutant un message vocal ou en parlant au téléphone, le non-gaspillage du temps et de l'énergie en plus l'oral est abstrait, le non-respect des normes de la langue par rapport à l'écrit etc.

Les caractéristiques de l'expression orale nous pouvons les répartir en deux formes :

---

<sup>5</sup> [http://www.lb.refer.org/file/cours/cours1\\_CO/exp\\_or/cours1\\_eo03.htm](http://www.lb.refer.org/file/cours/cours1_CO/exp_or/cours1_eo03.htm)

<sup>6</sup> <http://www.ifadem.org>, livret2 de l'enseignant-e renforcement linguistique compréhension orale, pdf2011-2012, p.11.

---

### **a- Le non verbal**

Se base sur tout ce qui est de sens comme les couleurs, dessin, musique, les vêtements, les animaux, les choses ; panneaux, ... Mais nous on va s'intéresser à tout ce qui recours au corps \*langage corporelle\* ; le regard, geste, mimique, la posture, habillements, etc.

Rosi Landi (1972 : 25-27) a déterminé que la communication non verbale se répartit en deux types :

1- Système sémantique organique : qui se base sur le corps et qui se compose de :

- La gestuel, mouvements, postures et la proximité
- la communication tactile, olfactive, gustative
- la communication visuelle et auditive

2- Système sémantique instrumental : qui a recours à tous ce qui est en d'hors du corps qui se constitue des :

- Objets : tous ce qui est utilisé par l'homme comme les vêtements, les bijoux et d'autres outils utilisé dans la vie quotidienne.
- Ce langage est international sauf quelques exceptions par exemple hocher

la tête pour dire \*non\* pour les bulgares c'est \*oui\* etc.

### **Quel est le rôle des gestes dans l'expression orale ?**

Les gestes persistent à être soit d'une manière consciente ou inconsciente, d'ailleurs nous faisons des gestes pour nous-mêmes, pareil en parlant au téléphone et même l'aveugle, c'est une faculté inné (élucide la conversation dans les différentes situations de communication), ce que concerne l'enseignement/apprentissage :

-Pour l'enseignant : Explique d'une manière plus efficace sans recours à la langue maternelle, ainsi les gestes éclaircissent la discussion si l'interlocuteur utilise des gestes en corrélation avec son discours il ne y'aurai pas de malentendu, la gesticule dévoile la réalité de leurs élèves, par exemple nous avons constatés dans les séances d'observations quand l'enseignant parle de la

---

présentation de l'exposé quelques élèves ont des pieds angoissés et cela renvoie au trac, et aussi il ne faut pas se basé uniquement sur ce que l'oreille entend mais aussi sur la gestuelle qui permet à ce dernier de savoir si les élèves ont bien compris au pas (ces mouvements fournissent beaucoup d'informations) et permet également d'établir un lien avec les élèves, par exemple quelqu'un qui bavarde il suffit de le regarder pour qu'il taise.

-Pour les apprenants : constitue un appui dans leurs expressions pour faire passer l'idée et aussi ils l'utilisent pour confirmer ou convaincre quelqu'un dans leurs discours, en plus permet de mémoriser avec aisance.

Des fois la communication corporelle est plus efficace que les mots soit pour influencer, persuader, etc. Il arrive qu'une personne se trouve dans des situations où elle n'arrive pas à s'exprimer oralement ce qu'elle veut alors elle emploie des gestes qui remplacent la parole.

#### **b- Le verbal**

Communication qui s'établit par la parole (elle se constitue de l'appareil phonatoire) qui est accompagné par des mouvements du corps, entre ses caractéristiques verbales on trouve<sup>7</sup> :

a- Les traits prosodiques ou le paraverbal : comme les pauses, les accents d'insistance, le débit, les caractéristiques de la voix.

- On peut allonger une voyelle finale sans raison phonologique particulière

- les pauses à l'oral sont variables selon la culture

- Le débit

- L'intonation

- L'intensité vocale (volume sonore)

- La hauteur de la voix

b - Les contractions ou troncations

c - Les hésitations, ruptures. : chercher un mot échapper etc.

---

<sup>7</sup> <http://www.ifadem.org>, livret2 de l'enseignant-e renforcement linguistique compréhension orale,2011-2012, p.8-10.



---

d - Les interjections et les « mots de discours »

e - Les déictiques : soit discursifs, personnels, temporel, etc. qui renvoient à un lieu, temps, personne etc. particuliers, la compréhension du message dépend du contexte du locuteur et de l'interlocuteur (partage quelque chose), et cela permet de véhiculer un sens caché.

f - Les interruptions de parole et les conversations croisées

g - Les parasitages (bruits de fond)

En fin ce qu'une personne a dit ne peut pas le retirer.

## 2.1 Les activités orales

L'apprentissage s'effectue par le biais des activités proposées en classe par l'enseignant qui sont tirées du manuel scolaire, des guides ou improvisées. Il y a plusieurs types d'activités qui peuvent être en service de l'expression orale et qui visent plusieurs objectifs pédagogiques. Selon Lizanne Lafontaine les activités sont : « *des situations fonctionnelles de la communication telles que les exposés oraux formels, les jeux de rôles, les débats, les discussions et l'oral spontané* »<sup>8</sup> nous pouvons citer par exemple<sup>9</sup> :

### - Le dialogue

Echange entre l'enseignant et l'apprenant ou entre les pairs, ces derniers sont censés de formuler les questions, avoir l'enchaînement de leurs idées, sont invités à formuler leurs opinions et accepter le point de vue de l'autre, proposer des hypothèses selon le sujet traité, etc.

### - Les jeux de rôle

L'apprenant doit mémoriser ou improviser son dialogue, l'utilisation des gestes adéquats, il doit être attentif, le respect des autres et de leur tour de parole. Ce genre permet de dépasser la peur, d'apprendre le travail collaboratif etc.

---

<sup>8</sup><http://ncre.educ.usherbrooke.ca>, nouveaux cahiers de la recherche en éducation, vol.8, n°1, 2005, p : 95 à 109 : « *La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire* ».

---

## **-La lecture à haute voix**

Concerne tous ce qui est écrit comme les poèmes, articles, contes, etc. Cet acte de lire engendre plusieurs bénéfices :

-La lecture de l'enseignant : est en service de l'élève, elle lui permet de repérer la bonne articulation ainsi de suite l'appropriée, c'est de même pour l'intonation et le rythme qui aide l'élève dans la compréhension du texte à travers l'accentuation de l'enseignant malgré qu'il n'a pas saisi le sens de quelque mots.

-La lecture de l'apprenant : permet de lire d'une manière correcte et expressive, l'acquisition de nouveaux mots par conséquence l'amélioration de vocabulaire également elle permet de renforcer sa compréhension du texte, ainsi permet de développer les stratégies de lecture par exemple repérer des indices ; de lieu et de temps etc. Réinvestir leurs connaissances soit de lexique, de stratégie de compréhension (des préfixes en in, a, dé ... Signifie le contraire ce n'est pas obligé de comprendre tous les mots pour accéder au sens), elle permet aussi d'enrichir la culture générale et cela participe au développement intellectuel des apprenants et améliore leurs compétences de l'expression orale (permet d'entamer un débat avec ces prérequis etc.) Enfin c'est l'utilisation réelle du français par chaque apprenant, en générale : *« les activités de littératie sont également propices à l'enrichissement du vocabulaire, à l'enseignement des formes syntaxiques et à leur mise en pratique par la conversation »*<sup>10</sup>

## **-Les questions-réponses**

Dans la classe la plupart du temps elle se focalise sur l'interrogation de l'enseignant aux apprenants et aussi ces derniers posent leurs questions en cas de l'incompréhension ou pour un besoin quelconque, cette activité permet d'inciter les apprenants à s'exprimer, à réfléchir et à participer. Quand l'enseignant pose des questions il doit laisser de temps à l'élève pour structurer leurs réponses et

---

<sup>10</sup>Trehearne, Miriam. *Littératie en 1re et 2e année – Répertoire de ressources pédagogiques*. Mont-Royal (Québec), Groupe Modulo. 2006, p.31.

---

aussi l'enseignant doit toujours reformuler les réponses de leurs élèves afin de remédier à leurs erreurs.

### **-Les bandes dessinées**

C'est de lire des images cette activité facilite aux apprenants de parler à travers la description, relater une histoire ou un évènement, imaginer un dialogue entre les personnages, décrire leurs émotions, l'apprenant peut donner son point de vue, etc. Cette activité permet de réinvestir ce qu'il a vu déjà en classe, par exemple si elle représente par exemple une histoire l'apprenant doit utiliser les acquis antérieur comme l'emploi de passé simple, l'imparfait, les adjectifs, les CC de temps et de lieu, l'utilisation des articulateurs chronologiques, etc. les B.D aussi favorise l'observation ce qui est vu ou compris par un apprenant il peut être le contraire de la conception de l'autre(chacun son observation et ses idées).

### **-Récitation**

Activité qui se focalise sur la répétition d'un texte, poème, chanson, etc. apprise par cœur, nous pouvons travailler la mémoire, le vocabulaire et la prononciation.

### **-Débat**

L'un des types de discours qui se focalise sur un sujet particulier, les élèves donnent leurs points de vue participent en donnant des informations supplémentaire et de partager leurs pensées, cette activité favorise l'argumentation ; de rejeter, de contredire, d'expliquer etc.

### **-Exposé**

présentation d'un travail préparé à la maison, il se peut être individuel ou en tandems ou collectif, cette activité permet le réinvestissement (l'utilisation de nouvelles connaissances en contexte comme les synonymes, la reformulation, etc.) et l'utilisation des gestes adéquats qui aident dans l'expression, la voix doit être audible, la bon prononciation, c'est privilégié d'utiliser des schémas ainsi permet avoir une culture générale selon le thème d'exposé présenté soit pour

---

l'exposant au le public (enrichir leurs connaissances, l'enseignant fait des remarques positives ou négatives sur la forme et le contenu de l'exposé et les autres élèves essaient de ne pas commettre les mêmes erreurs etc.).

### **-Théâtre**

Favorise la communication dans un cadre réel, les apprenants doivent être attentifs non seulement à ce que était dit mais aussi de maintenir leurs attentions sur le non verbal et aux didascalies qui fournissent d'autre information supplémentaires.

### **-La dictée**

Peut être faite par lecture d'un texte par l'enseignant ou d'écouter un enregistrement, c'est une activité qui permet le bon repérage des sons (par exemple distinguer entre les voyelles nasales), en plus habituer l'élève pour qu'il soit attentif et fera des remarques sur la différence entre la langue écrite et orale (par exemple à l'oral la troncation: j' sais pas, net).

Nous signalons de prime à bord ; que chaque activité à des règles à connaitre et à suivre afin d'arriver à l'objectif souhaité et aussi il y a plusieurs types d'expressions orales comme la description, l'argumentation, l'explication... et ces activités sont employé dans le but de développement des différentes compétences.

## **2.2 Ce qu'il faut respecter dans les activités de l'expression orale**

L'enseignant de FLE doit se basé sur ces critères afin de réussir à ses élèves les activités d'expression orale en exploitant un texte lu, image, BD, etc. Le plus important c'est de partir d'un point connu pour les apprenants<sup>11</sup> :

### **a- La pré-activité**

C'est la présentation des consignes et l'explication des tâches à réaliser, l'enseignant est censé d'expliquer l'utilité de l'activité (le travail peut être en groupe ou individuel selon le type d'activité). Les apprenant devaient savoir et

---

<sup>11</sup><http://www.burundi-ifadem.org>, livret 3, renforcer les compétences à l'oral, L'Initiative Francophone pour la Formation à Distance des Maîtres (IFADEM), Deuxième édition, PDF2011-2012, p.12.

---

comprendre clairement ce que l'enseignant attend d'eux afin d'élaborer un travail qui réponde aux attentes souhaitées.

**b- L'activité :**

S'organise en deux temps :

-Phase de préparation

L'enseignant aide et oriente les élèves en vue d'élaborer un plan de production oral et facilite la tâche.

-Phase de production

Les élèves prennent tour à tour la parole et l'enseignant observe et note les lacunes commises par les apprenants par exemple ce que concerne la prononciation, les gestes, la richesse de leurs expressions ont-ils réinvestis ce qui était appris durant les cours précédents etc.

-Demander de refaire la présentation en prenant en considération les suggestions formulées (par l'enseignant et l'élève).

- Multiplier les activités pour susciter le désir et créer le besoin de communiquer chez les élèves.

-Les activités doivent être intéressantes et favoriser la créativité.

- L'enseignant doit encourager les apprenants et prendre les erreurs comme un aspect positif.

-Ne pas donner lieu aux moqueries qui conduisent un élève à une mauvaise sensation et de se mettre de côté.

-Solliciter tous les élèves sans exception et pas uniquement les meilleurs (l'égalité entre les élèves).

-Varier le matériel d'enseignement et d'apprentissage.

-L'organisation de la classe selon l'activité proposée.

-prendre en compte le niveau des élèves (intellectuel et linguistique).

- les activités doivent répondre aux besoins des élèves.

- entamer par des activités simples.

-demander de reformuler.

---

-favoriser les prises des notes puis demander de lire afin de voir si le discours est cohérent.

-l'enseignant doit pas envahir la classe par son discours tout seul, il doit peu parler et gérer la prise de parole des élèves (ce n'est pas le détenteur de savoir comme les anciens méthodes et approches).

### **c- La post activité**

Chaque présentation est suivie d'une discussion et chacun donne son opinion. Puis l'enseignant intervient pour faire la synthèse et corriger certaines erreurs.

Avant de traiter l'expression orale nous aborderons en premier lieu la compréhension orale sans elle nous ne pouvons pas passer à l'expression orale puisque « *La compréhension orale précède l'expression orale, c'est une compétence à laquelle l'élève doit se former en l'habituant à entendre et écouter des différentes voix, accents, débits, tons, (...)* »<sup>12</sup>

## **3. La compréhension orale**

L'une des tâches les plus importantes dans la compétence orale puisque cette dernière permet la progression au fil d'étude. « *Comprendre est la reconnaissance du sens d'un discours. La compréhension orale est donc la capacité d'accéder au sens à partir de l'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore(...)* »<sup>13</sup>. Alors, la faculté d'écouter s'inscrit au premier lieu c'est de recevoir d'abord le message puis l'interpréter pour accéder au sens, la compréhension orales englobe d'autres supports qui permet de la travailler ; audio-visuels, iconiques, sonores, écrits (mais sans oublier le respect des caractéristiques de ces derniers). Il faut varier les supports dans la compréhension puisque « *les élèves n'écoutent pas tous de la même façon :*

*-certains restent assis sagement*

---

<sup>12</sup> Franc-parler-fiche : *compréhension orale et apprentissage de la langue*, magazine électronique : franc-parler, <http://franc-parler.org>

<sup>13</sup> <http://www.ifadem.org>, *livret2 de l'enseignant-e renforcement linguistique compréhension orale*, l'Initiative Francophone pour la Formation à Distance des Maîtres (IFADEM), Deuxième édition, PDF2011-2012, p.17.

---

*-certains ont besoin de bouger*

*-d'autres ont besoin de voir autant que d'entendre. » (trehearne, 2006 :34)*

Nous pouvons proposer à travers ces supports des activités qui seront utiles pour l'apprenant comme celles qui permettent ; la progression de l'écoute, de l'observation, l'utilisation de l'imagination etc. Selon la consigne donnée par l'enseignant par exemple si l'instituteur anime sa séance en utilisant un support audio-visuel où il entame le début d'un sketch, puis demande aux apprenants d'improviser la suite c'est pour travailler l'imagination ainsi de suite. Ces activités doivent répondre à une certaine norme, par exemple le niveau des apprenants, le degré de motivation, l'atteinte de l'objectif souligné par le programme ou le professeur. Comme nous avons déjà cités, la compréhension se base sur l'écoute afin de comprendre le message « (...) *mais aussi la connaissance des règles socioculturelles de la communauté dans laquelle s'effectue la communication (...)*»<sup>14</sup> cet aspect socioculturel et d'une grande importance puisque il indique les particularités d'une société en plus il se peut être un facteur de malentendu entre les interlocuteurs, par exemple combien je te dois ?

#### **4. L'expression orale**

C'est une étape incontournable de l'enseignement/apprentissage surtout dans les langues étrangères.

Nous pouvons la définir comme suit: l'expression orale est la transmission des messages au biais de la parole dans une situation de communication H. Sorez (1986) confirme cette idée : « *S'exprimer oralement c'est transmettre des messages généralement aux autres, en utilisant principalement la parole comme moyen de communication* ». Cet auteur la considère comme un moyen qui permet d'effectuer un échange en se focalisant sur la parole et dans la classe il est considéré comme un outil d'enseignement/apprentissage et d'échange soit avec les camarades ou avec l'enseignant et aussi il n'est pas utilisé uniquement

---

<sup>14</sup>Cuq J.P et Gruca, I, *Cours de français langue étrangère et seconde*, Presse universitaire de Grenoble 2003. p. 157.

---

pour la communication, il peut être au service de la personne elle-même (penser à haute voix). Bizouard. C ajoute que l'expression orale est aussi : « [...] *savoir et pouvoir prendre la parole ? (...)* » (2006 : 5).

Cette auteur insiste sur la prise de parole et en sachant comment la prendre et le moyen de le faire et dans quel but (par exemple communiquer une pensée) puisque il y a des apprenants qui veulent participer en classe, de parler mais ils ne savent pas comment le faire, avant toute prise de parole l'auditeur est censé d'avoir le courage de s'exprimer sans peur comme il doit être attentif et comprend d'abord le message puis intervenir au bon moment.

La parole est un élément essentiel dans l'expression orale grâce à elle s'effectue la communication mais aussi il y a la gestuelle qui permet d'aboutir à un échange, comme le soulignent Sophie Balazard et Elisabeth Gentet – Ravasco : « *S'exprimer oralement, c'est mobiliser ses moyens physiques, intellectuels, émotionnels pour se faire comprendre de l'autre ou des autres* »<sup>15</sup>. Pour se faire comprendre de l'autre et passer le message, la personne est besoin de véhiculer l'expression corporelle, se servir de la raison et de ses émotions.

### **Principes et stratégies de prise de parole<sup>16</sup>**

- Savoir pourquoi parler ; sa communication doit avoir du sens  
« *s'exprimer, c'est apporter ses réflexions, ses propositions, ses émotions pour échanger avec l'autre. S'exprimer, c'est aussi apprendre à ordonner, à structurer sa pensée.* »<sup>17</sup>
- Établir un contact ; ne pas parler pour ne rien dire.
- Parler avec respect ; pour être entendu et respecté de tous.
- Employer des mots justes ; pour éviter le barbarisme dans le discours et le malentendu.

---

<sup>15</sup>Sophie Balazard et Elisabeth Gentet-Ravasco, *faire du théâtre avec ses élèves*, nouvelle édition Hachette 2011, p.13.

<sup>16</sup>[www.communicationorale.com/definition.htm](http://www.communicationorale.com/definition.htm), *Guide d'enseignement efficace de la communication orale de la maternelle à la 3e année*, 2008, p.63.

<sup>17</sup>Sophie Balazard et Elisabeth Gentet-Ravasco, *faire du théâtre avec ses élèves*, nouvelle édition Hachette 2011, p.13.



- 
- Utiliser une posture et des gestes appropriés ; afin de bien s'exprimer et persuader.
  - Utiliser une expression faciale appropriée ; afin d'attirer leurs attentions
  - Contrôler sa voix ; le volume, le débit et le ton.
  - Préparer sa présentation ; en vue d'une bonne expression.

Ce que nous venons de voir doit être appliqué dans des situations de communications afin de réussir l'expression orale.

#### **4.1 Les situations de communication orale**

Les situations de communication orale s'établissent dans un contexte formel ou informel, les enseignants ont pour rôle de donner l'occasion à la présence de ces trois situations de communication en classe<sup>18</sup> :

- Interaction verbale : situation spontanée de la communication orale s'effectue par l'échange soit pour donner ou avoir de l'information, coopérer à un projet tout ce qui permet l'interaction verbale.
- Expression : l'un des éléments indispensables au développement des habiletés langagières et de la pensée créative. L'expression appelle à la réflexion et à l'imagination et à l'expérience et cela conduira forcément à une bonne production.
- Présentation orale : cette situation de communication favorise la prise de parole en public et avoir confiance en soi.

L'exploitation de ces trois situations permet de réaliser plusieurs objectifs :

- Elargissement des connaissances des élèves dans toutes les matières histoire, la géographie, la science ... (dépend de ce qui est mis en œuvre par l'enseignant).
- Enrichir leurs vocabulaires comme nous avons déjà cité en haut que l'usage de la langue permet la bonne mémorisation.

---

<sup>18</sup>[www.communicationorale.com/definition.htm](http://www.communicationorale.com/definition.htm), Guide d'enseignement efficace de la communication orale de la maternelle à la 3e année, 2008, p.17.

- 
- Acquérir des habilités sociales par exemple s'exprimer sans peur parler en public.
  - Entraîne les élèves à interagir soit avec les enseignants ou entre pair afin d'apprendre à écouter l'autre.
  - Parler dans diverses situations.

L'enseignant doit mettre des procédés didactiques qui répondent à ses besoins et qui permettra l'aisance dans l'expression orale.

Après avoir traité la notion de l'écrit et de l'oral, nous allons passer aux liens qui les réunissent.

## 5. Entre l'oral et l'écrit

C'est deux compétences présentent les grandes formes de la langue, Saussure déclare que la : « *Langue et écriture sont deux systèmes des signes distinctes ; l'unique raison d'être du seconde est de représenter le premier (...)* » (1997 :45).

Selon cet auteur l'oral et l'écrit sont deux systèmes différents chacun a ses caractéristiques qui le distinguent de l'autre nous pouvons pas enseigner en utilisant uniquement une et écarter l'autre, ces deux compétences ont des liens étroits les deux servent à s'exprimer ce qui est le but de l'enseignement/apprentissage, l'apprenant doit communiquer efficacement à l'oral et à l'écrit, toute sa carrière d'étude va lui permettre de les maîtriser, c'est le souci des établissements : « *la communication c'est elle qui définit la visée première et la plus importante. L'ensemble de l'existence scolaire est en effet marqué par elle. Un objectif majeur est ainsi déterminé : développer chez les élèves l'aptitude à la communication, d'une part au plan de l'expression personnelle, d'autre part au niveau de la compréhension.* »<sup>19</sup>. Aussi l'oral et l'écrit sont indissociables dans l'apprentissage ; pour que l'enseignant transmette des connaissances, des savoirs, il a besoin d'utiliser la parole comme

---

<sup>19</sup>Louis Porcher, *l'inter culturalisme, dossier pédagogique*, L'école et la vie n°6, mars 1981, p, 17

---

un acte et c'est de même pour l'apprenant, en plus : « *l'analyse des dimensions syntaxiques et sémantiques de l'oral n'est possible qu'en recourant à des transcriptions écrites* »<sup>20</sup>.

La question qui soulève dans ce sujet est la suivante: est-il possible de passer à l'écrit sans l'oral?

Philippe Perrenoud (1988 : 6) confirme qu' : « *il ne voit pas comment un élève pourrait rédiger des textes s'il n'est pas capable d'exprimer oralement quelques idées cohérentes. On ne voit pas comment sa syntaxe écrite serait adéquate si son langage oral est incompréhensible ....En travaillant l'oral, on travaille donc pour l'écrit* ». Si l'apprenant n'arrive pas à s'exprimer à vif voix par des phrases simples automatiquement il sera incapable de rédiger un texte rationnel et le contraire est juste, s'il n'arrive pas à rédiger des phrases correctes forcément il a un problème dans la langue orale.

Ces deux compétences ont une influence intense, la lecture permet d'enrichir le vocabulaire et d'améliorer les structures langagières et permet de connaître d'autres connaissances qui seront utilisé dans l'expression orales et ainsi de suite, l'oral est exploité dans l'enseignement/apprentissage de l'écrit.

Par contre dans la langue maternelle nous pouvons s'exprimer sans savoir écrire c'est ce que nous avons appris oralement et à travers l'usage, par contre nous pouvons écrire ce que nous ne sachons pas prononcer comme le chinois par exemple mais sans comprendre le sens (regarder leurs symboles et les imiter mais nous ne pouvons pas accéder au sens de ce que nous venons d'écrire par conséquence nous ne pouvons pas se communiquer).

## **5.1 Intérêt de l'enseignement de l'oral**

L'enseignement de cette compétence est primordial pour plusieurs raisons :

---

<sup>20</sup>Garcia-Debanc, C. « Évaluer l'oral » in *Pratiques*, no. 103/104, novembre.1999, p.197

---

D'abord l'enfant apprend à parler avant d'écrire alors pour réussir la compétence écrite il faut passer par l'oral, en outre si l'élève n'a pas compris ce que l'enseignant essaie de transmettre automatiquement nous ne aurons pas de bon rendement de la part de l'élève, ainsi son enseignement permet d'acquérir d'autre compétence et prépare l'élève à la vie sociale ce dernier sera capable dialoguer, de demander une permission, donner son point de vue...etc. Michèle Verdelhan-Bourgade (2002) confirme que: « *Le langage oral est le socle sur lequel vont se construire les autres connaissances : la culture scolaire, l'écrit, les champs disciplinaires, les comportements* »<sup>21</sup> comme il l'a précisé qu'à travers la communication orale les apprenants acquièrent d'autres connaissances culturelles, écrites, etc. Tout est basé sur l'oral.

Après avoir expliqué les avantages de l'enseignement de la compétence orale, nous allons voir dans ce qui suit sa place dans l'enseignement apprentissage du français en Algérie.

## **6. Le FLE dans l'enseignement/apprentissage**

Pendant une longue période, l'oral en classe de F.L.E n'est jamais considéré comme objet d'enseignement, Comme ils le confirment Halté et Rispaill « *L'oral a été depuis longtemps considéré comme un non objet, ni didactique ni pédagogique que l'on n'utilisait pas dans l'enseignement. Cependant, l'oral est aujourd'hui un domaine pas clairement identifié (...) l'oral est référé à l'écrit* » (2005 : 12). Sa présence en classe est cerné aux questions-réponses, lire à haute voix, etc. Très peu d'activités qui sont réellement faites comme un passage à des leçons de l'écrit, chose que nous avons constaté nous-mêmes durant notre parcours d'étudiante. Il a toujours été utilisé comme un moyen qui permet l'aboutissement à un objectif lié aux leçons en rapport avec l'écrit, pourtant « *On ne travaille pas l'oral dans des brochures présentant des exercices écrits,*

---

<sup>21</sup> Michèle Verdelhan-Bourgade, *Le français de scolarisation pour une didactique réaliste*, Presses Universitaires de France, 2002.

---

(...) »<sup>22</sup>, cependant, pour enseigner une leçon de grammaire comme le pluriel des mots qui se terminent par \*ail\* l'enseignant explique, donne des exemples en utilisant principalement l'oral mais sans avoir comme objectif d'enseigner l'oral.

Nous allons traiter la place de l'oral dans le programme de français de 2<sup>ème</sup> année secondaire ainsi les activités exploitées.

## 6.1 L'oral en 2<sup>ème</sup> année secondaire

L'enseignement de l'oral en 2<sup>ème</sup> année secondaire est fondamental, à ce stade ces apprenants doivent acquérir et développer des compétences diverses conçues par les concepteurs des programmes scolaires, l'expression orale repose sur des activités proposées par l'enseignant ou dans le manuel scolaire elles peuvent être également inclus dans d'autre leçon et ce n'est pas forcément d'accorder beaucoup de temps à cette compétence malgré qu'elle nécessite énormément d'effort de la part de l'enseigné et de l'enseignant mais ce dernier est attaché au programme qui devra le finir en temps déterminé et en aboutissant aux objectifs soulignés.

### - Les activités d'expression orales en 2<sup>ème</sup> AS

Le manuel scolaire propose plusieurs activités comme : l'exposé, le débat, le théâtre, la discussion et la conversation, dans le but de travailler la phonétique, la syntaxe et la grammaire de l'oral (...) et d'amener les apprenants à acquérir des compétences langagières qui permettent la communication dans les différents contextes.

### -Les compétences d'expression orales à faire acquérir en 2<sup>ème</sup> AS :

Ces apprenants ont déjà des prérequis et compétences à travers leurs parcours d'étude ils ont arrivés à ce stade grâce à des connaissances antérieurs, ainsi dans cette année ils sont censés d'avoir une certaine aptitude en utilisant des exercices et des activités diverses qui conduisent peu à peu à l'installation des capacités

---

<sup>22</sup> [http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php\\_main/php\\_1988/1988\\_14.html](http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_1988/1988_14.html) Philippe Perrenoud, à propos de l'oral, 1988.p.6.

fixées par le programme. Les concepteurs ont accordés à ce niveau quatre projets et ces derniers englobent des compétences à mettre en place.

Nous avons présentés les différentes compétences de l'expression orale sous forme d'un tableau<sup>23</sup> :

Projets	Les compétences d'expression orales en 2 <sup>ème</sup> AS	Objectifs
1- « <i>concevoir et réaliser un dossier documentaire pour présenter les grandes réalisations scientifiques et techniques de notre époque.</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>- la définition orale des notions proposées à l'aide de dictionnaire.</li> <li>-Exposé oral des sujets proposés.</li> <li>-Exposé ce qu'ils ont compris à travers l'étude d'un texte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Vise à acquérir du vocabulaire et l'expressivité.</li> <li>-présenter oralement un évènement et s'habituer à prendre la parole en public.</li> <li>-amener les apprenants à faire une synthèse orale.</li> </ul>
2-« <i>mettre en scène un procès pour défendre des valeurs humanistes.</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>-débatte d'un sujet d'actualité. (le nucléaire)</li> <li>-débatte sur un sujet étudié à l'écrit.</li> <li>-simuler un débat à partir d'étude de deux textes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-amener les apprenants à entretenir un débat d'actualité en argumentant.</li> </ul>
3- « <i>présenter le lycée, le village, la ville ou le monde de vos rêves, pour faire partager vos idées, vos aspirations.</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>- imaginer et présenter le monde de demain.</li> <li>-à partir d'une nouvelle faire une discussion.</li> <li>-transformer la nouvelle en pièce théâtrale et l'interpréter.</li> <li>-raconter votre lever, raconter une séance de travail en votre choix.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Susciter l'imagination et la présentation du monde futur.</li> <li>-actualiser les connaissances pour débattre.</li> <li>-adopter les caractéristiques théâtrales (les répliques et les Didascalies) à une nouvelle et l'interpréter.</li> <li>-exprimer pour informer.</li> </ul>
4- « <i>mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir.</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>-élaborer une saynète à partir d'une bande dessinée.</li> <li>-jouer la scène.</li> <li>-écrivez un sketch et le jouer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-développe chez l'élève l'observation et la description et la sensation d'humour.</li> <li>-Apprendre l'expressivité (sans</li> </ul>

<sup>23</sup> Manuel de français de 2<sup>ème</sup> année secondaire, 2011-2012, MEN.

	peur ou trac) et la gesticule -Utilisation des habilités langagière à fin d'élaborer un sketch et la mise en scène en respectant le ton, rythme l'intonation, etc. Et favoriser l'interaction entre pairs.
--	--

L'enseignant doit se baser sur, un texte lu, image, ou en s'interrogeant sur un sujet d'actualité, l'enseignant ne doit pas aborder un thème où les élèves ont peu d'informations ou pas du tout, les questions posées par l'enseignant doivent être en liaison à l'objectif souligné. Par exemple amener les élèves à réfuter un point de vue, dans ce cas-là l'enseignant ne va pas dire : qu'est-ce que vous pensez de texte scientifique que nous avons traité hier sur les symptômes d'une maladie, il peut diviser la classe en deux groupes, le premier donnera son opinion et l'autre va la rejeter etc. Ainsi « *La maîtrise de l'oral s'acquiert essentiellement par la pratique ; or cette pratique prend du temps. Il n'y a pas de pédagogie de l'oral sans temps de parole, tant pour le groupe que pour chacun des élèves.* »<sup>24</sup>

A travers ces projets et activités (les procédés pédagogiques en générale) les élèves de 2<sup>ème</sup> AS seront capables de : débattre, dialoguer, exposer, discuter, transposer et de scénariser.

Nous avons présenté dans ce chapitre un aperçu sur la place de l'enseignement de l'oral en classe de FLE en Algérie et cela après avoir présenté les deux grandes formes de la langue : écrite et orale. Ainsi nous avons basé sur l'expression orale, l'un des éléments fondamentaux de notre recherche. Notre objectif consiste à démontrer l'intérêt de l'enseignement de l'oral à travers le théâtre et c'est ce que nous aborderons dans le deuxième chapitre.

<sup>24</sup> [http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php\\_main/php\\_1988/1988\\_14.html](http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_1988/1988_14.html) Philippe Perrenoud, à propos de l'oral, 1988.p.4.

# **Chapitre II**

## **Le théâtre dans l'enseignement**



Après avoir consacré le premier chapitre de notre recherche à la définition de la notion de l'oral et ses composantes, cette partie sera consacrée à la notion du théâtre, essai de définition, ses genres, sa présence et sa valeur dans l'enseignement puis son rapport avec l'oral et les progrès auxquels on peut aboutir grâce à ce genre.

### 1. Définition du théâtre

Le théâtre est connu depuis longtemps il s'est diversifié dans le monde entier, touche des sujets politiques, économiques, sociaux, religieux, etc. C'est un art qui était exercé par les hommes ça fait des centaines d'années, en Algérie « le domaine de l'art scénique était étudié, suivi et amplement mis à contribution. Allalou, Bachtarzi, Ksentini, Touri, Mustapha Kateb, Kateb Yacine, Ould Abderrahmane Kasi et autre »<sup>1</sup> c'était au début de XX<sup>e</sup> siècle (beaucoup de dramaturges ont pris le relais jusqu'à présent), et comme le dit Mokhtar Athmani<sup>2</sup>, dramaturge et metteur en scène que l'utilisation du théâtre est avant tout un moyen d'éducation qui favorise la prise de conscience du peuple.

Dans notre modeste recherche nous nous intéresserons à cet art en tant qu'activité scolaire.

Plusieurs dictionnaires ont attribués des définitions à cette notion, nous avons empruntées la définition du dictionnaire Petit Larousse illustré (2009) qui est la suivante : « art de présenter devant un public une action dramatique. Faire de théâtre »

Alors, le théâtre est destiné à être joué devant un public, l'action de jouer libère l'apprenant de la routine quotidienne de l'apprentissage.

Selon le dictionnaire Hachette (1992 : 1625) « édifice où l'on représente des œuvres dramatiques où l'on donne des spectacles. Architecture, acoustique d'un théâtre. 2. Cet édifice, en tant que lieu où est représenté un spectacle donné ;

---

<sup>1</sup>[www.djazairress.com](http://www.djazairress.com) djazairress : la survie du théâtre algérien, publié par Idir Ammour, 2007.

<sup>2</sup>Ibid.

*ce spectacle lui-même* » alors, le théâtre est l'édifice au même temps c'est la représentation du spectacle devant un public.

Parmi les auteurs qui ont abordés le théâtre Anne Ubersfeld (2<sup>ème</sup> façade de son livre lire le théâtre I) qui considère que: « *Le théâtre est une pratique littéraire particulière, parce qu'elle contient en elle une pratique artistique (...)* » (1996),

le théâtre se présente par habileté, se fait avec art et se constitue par des codes<sup>3</sup> :

-linguistiques : assure la communication verbale par un dialogue cohérent et par le paraverbal.

-perceptifs : ce qui est perçu comme les objets, décors, musique, etc. Tous ce qui est visuel et auditif.

-socioculturels : présent soit par les propos des personnages soit par les didascalies qui fournissent des indications sur la culture et la société d'une région particulière.

-théâtraux : relatif au spatial-scénique et à l'espace occuper dans la représentation.

### 1.1 Registres et genres théâtraux

Les registres théâtraux sont nombreux<sup>4</sup> on trouve le théâtre baroque au XVI<sup>e</sup> siècle qui englobe plusieurs domaines se caractérise par ses changements brusques de situation, puis au XVII<sup>e</sup> siècle c'est la tragédie classique où ce genre est codifié ; des personnages nobles dont ils ont face à un destin inévitable, fâcheux qui conduit souvent au malheur puis la comédie au XVII<sup>e</sup> siècle qui traite des sujets de la vie quotidienne se caractérise par un dénouement heureux, le comique soit de geste ou de mot comme la farce, comique du caractère comme la satire dépend des défauts de la société pour la tragédie-comédie mélange entre ces deux genres contrairement à la tragédie classique son dénouement est heureux, pour le drame bourgeois se situe au milieu de XVIII<sup>e</sup> siècle ses sujets sont inspirés des problèmes sociaux et en traitant aussi la réalité

---

<sup>3</sup>Anne Ubersfeld, *lire le théâtre I*, Paris, Belin, 1996, p.31.

<sup>4</sup>[www.assistancescolaire.com](http://www.assistancescolaire.com).les caractéristiques du genre théâtral.

économique, son objectif est de suscité l'émotion de victoire contre les vices, puis l'arrivé de drame romantique qui rejet les règles classiques et la séparation des genres il se caractérise par l'usage de tous les registre de très nobles au grotesque où il montre les complications de l'êtres humains etc.À l'ère de XX siècle c'est le théâtre de l'absurdité le dialogue se focalise sur le silence et l'incompréhension.

On peut traiter différent sujets (social, historique) en utilisant uniquement un seul registre mais la variation entre eux permet le changement ainsi c'est une chance pour ces élèves de les connaitre.

Il nous semble important de parler de texte théâtral avant de passer aux autres éléments de ce chapitre puisque une pièce théâtrale avant qu'elle soit représenté elle était un texte : « (...) *le texte de théâtre est présent à l'intérieur de la représentation sous sa forme de voix, de phonè; il a une double existence : d'abord il précède la représentation, ensuite il l'accompagne.* »<sup>5</sup>Il précède la mise en scène puisque il était un texte écrit puis il l'accompagne en tant que propos de personnage. Aussi le théâtre est une : « (...) *production littéraire et représentation concrète ; à la fois éternelle (indéfiniment reproductible et renouvelable) et instantanée (jamais reproductible comme identique à soi)* »<sup>6</sup> le théâtre peut être joué demain, le lendemain, dix ans après ou une centaine d'années après, il n'est pas mortel puisque il est gardé soit par l'écriture, l'enregistrement ou par l'oralité, sa représentation se varie d'un acteur à un autre, dans un autre milieu, temps et public.

### 1.2 De quoi se compose le texte théâtral ?

Le texte théâtral englobe d'autres textes comme le narratif, informatif, argumentatif, etc. il se scinde en deux parties différentes<sup>7</sup>:

-Les répliques : ce qui était prononcé par les comédiens, il peut être un dialogue entre eux, comme il peut être un monologue ou une tirade ; un comédien prend

---

<sup>5</sup>Anne Ubersfeld, *lire le théâtre I*, Paris, Belin, 1996. p:16

<sup>6</sup>Ibid. p: 11

<sup>7</sup>[Fr.litarature.wikia.com](http://fr.litarature.wikia.com), *didascalie,réplique,tirade,monologue,aparté-Wiki Littérature.*

la parole sans qu'il soit interrompu ou bien un aparté ; échange de répliques donne lieu au dialogue et ce dernier assure plusieurs rôles :

Echange d'information, d'une délibération ou bien l'affrontement.

-Les didascalies : sont des indications scéniques porté par un dramaturge afin de faciliter l'interprétation ainsi elles nous donnent des informations à travers les pré-noms des personnages et leurs vêtements, le décor.

Dans le texte théâtral les didascalies écrit en italique indiquent les noms des personnages sont en capitale sert pour faciliter la représentation aux comédien, ces derniers sont pas prononcés sur scène, uniquement les répliques qui sont destiné à être prononcé.

Les principales didascalies au théâtre sont :

-Didascalies initiales : contiennent la listes des personnages, leurs rapports de parenté, d'amitié ou de hiérarchie ainsi leurs âges, la tenue vestimentaire et le lieu et le moment de l'action.

-Didascalies fonctionnelles : son rôle est de définir (avant que le comédien parle) son identité ainsi le personnage à qui il s'adresse, comme elles indiquent aussi le découpage de la pièce théâtrale en acte ainsi elles montrent le déplacement des personnages.

Le théâtre scolaire n'est pas obligé d'obéir à tous les caractéristiques du théâtre en tant qu'art, notre visée est pédagogique, par exemple la représentation peut être sans les didascalies sauf dans les projets où les élèves ont plus de temps.

### **2. Les avantages du théâtre en générale**

Ce genre littéraire contient une richesse cognitive et aussi c'est un domaine de pratique et d'expérience, son exploitation permet à l'apprenant d'élargir ses connaissances dans tous les domaines puisque il touche plusieurs sujets, comme il permet de mettre l'apprenant dans une situation problème qui lui permet d'acquérir la bonne réaction, connaître les différentes cultures et le plus important la familiarisation de la langue qui ne devienne plus étrangère.

Cette activité suscite la motivation pour qu'il y ai apprentissage il faut avoir une force qui pousse d'avantage vers l'avant et c'est la motivation qui conduit la réussite. Et aussi « *Le théâtre propose des visions du monde (transformées par une démarche artistique) et donne ainsi matière à réflexions et analyses sur la réalité qui nous entoure.* »<sup>8</sup> : Il joue un rôle primordial dans la vie scolaire des apprenants, son influence va plus loin de l'établissement et même dans leur entourage, dans la société et dans leur vie privée, il contribue à la construction de la personnalité de ces derniers à travers les pièces jouées ou étudiées et avoir de l'esprit critique. Le théâtre peut aussi progresser l'autonomie de l'apprenant en dépassant la timidité et la peur.

-Le théâtre englobe la musique, la poésie, le dessin, le chant, etc. il permet un apprentissage en amusant.

-Apprendre à préparer des pièces théâtrales : le décor, costumes, la musique, la lumière, etc. C'est l'apprentissage d'un métier, c'est aussi laisser libre cours à l'imagination qui conduira à l'écriture des textes théâtraux et pourquoi pas des futurs acteurs dans le septième art.

### 3. L'importance du théâtre à l'école

En vue de tous les avantages soulignés en haut, son enseignement ou « *La présence du théâtre à l'école est fondamentale : sa pratique est un excellent moyen pour la personne de l'élève d'être en relation avec lui-même, les autres et le monde.* »<sup>9</sup>.

Le théâtre permet de ressortir les vrais sentiments des élèves et de parler de leurs objectifs, ce qu'ils souhaitent réaliser, ouvrir les portes d'interactions et il accroît l'amour de vivre et d'apprentissage : « *grâce à l'activité théâtrale, l'école peut réduire ce clivage et ouvrir un lieu de parole et d'échange, où se mesurent*

---

<sup>8</sup>Sophie Balazard et Elisabeth Gentet-Ravasco, *faire du théâtre avec ses élèves*, nouvelle édition Hachette 2011, p. 15.

<sup>9</sup>[www.ac-paris.fr](http://www.ac-paris.fr), projet théâtre à l'école élémentaire Charles Hermite, Laure Zanaska CM1, 2011-2012.

les rêves et la réalité, où se construisent des tentatives de représentation. L'occasion est donnée de mieux voir et de mieux comprendre (...) »<sup>10</sup>.

Permet à l'élève d'apprendre à prendre conscience de sa responsabilité et à assumer ses actes en traitant des pièces théâtrales où un personnage par exemple a commis des erreurs et il essaie de trouver des solutions à ce problème-là ... et les apprenants tirent la moral.

### 3.1 Le théâtre en 2<sup>ème</sup> AS

Pour les 2<sup>ème</sup> AS option lettre et philosophie, le théâtre s'inscrit dans le projet trois où les élèves sont censés de découvrir ce genre littéraire, ses particularités, comment transposer par exemple un récit en une pièce de théâtre en respectant les repères et les didascalies. Alors, comment pouvons-nous enseigner le théâtre à ce niveau ?

Le théâtre peut être travaillé sous plusieurs formes :

-textuelle : l'étude des textes théâtraux présentés dans le manuel ou bien amener par l'enseignant, il permet la lecture expressive et de travailler la voix.

-projective : envoyer une image sur un écran, c'est l'association de l'image et le son qui permet l'écoute de la bonne articulation ainsi de voir les gestes utilisés qui facilite l'accès au sens, découvrir des multiples accents, où l'enseignant a le choix de proposer plusieurs activités, par exemple ; demander de jouer la pièce vue en respectant le ton et la qualité de la voix, la reformuler, etc.

-représentative: c'est la mise en scène d'une pièce théâtrale par les apprenants (qui jouent le rôle des personnages) en la préparant à l'avance.

- scène impromptue : représentée par des élèves, c'est d'improviser leurs dialogues (elle fait appel à l'imagination et favorise l'interaction des pairs), comme le confirme Pendanx. M qui explique que: « *Le théâtre, art fédérateur, permet à l'enseignant de travailler la maîtrise du langage oral, au cœur des*

---

<sup>10</sup>Jean-Marc Fick, *Communication, théâtre et Pédagogie, Théâtre et Pédagogie*, CNDP-CRDP de Bourgogne, Dijon, 1993, p.7.

*programmes de l'école, par une approche globale des techniques d'expression qui prend appui sur l'imagination et l'invention de ses élèves. »<sup>11</sup>*

Mais nous ne pouvons pas prendre n'importe quel texte, scène, ... théâtrale et l'enseigner cela dépend du but pédagogique puisqu'elle est au service de l'enseignement /apprentissage et sans oublier le caractère de motivation.

### 3.1.1 Théâtre et expression orale

Ces deux notions ont des liens apparents, le théâtre permet la pratique de la langue comme nous avons citées dans le premier chapitre que l'apprentissage d'une langue étrangère dépend de la pratique ainsi l'oral se caractérise par le verbal et le non verbal, puisque « *Le théâtre est un outil qui permet de mettre en jeu l'ensemble des composantes de la langue, (...) »<sup>12</sup>*

Le théâtre peut être enseigné en plusieurs formes que nous avons déjà cité, il peut améliorer le niveau des élèves :

- En jouant plusieurs rôles dans les différents domaines, libèrent l'expression des élèves dans divers situations.
- Connaitre la gesticule et son importance dans la communication.
- Apprendre les différents registres de langue et le plus important c'est d'être en contact avec cette dernière.
- L'erreur a un aspect positif qui donne lieu à la remédiation (on apprend toujours avec les erreurs).
- Permet à l'apprenant de connaitre son niveau et de repérer ses lacunes.
- Vaincre la peur, le stress et la timidité.
- Repérage des nouvelles expressions françaises et l'acquisition du vocabulaire.
- L'authenticité de la communication qui est un élément qui favorise l'expression orale.
- Confronter l'apprenant à diverse difficultés afin de susciter sa réflexion.

---

<sup>11</sup>Pendanx, M. *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Vanves: Hachette, 1998, p :108

<sup>12</sup>[www.etudier.com](http://www.etudier.com) le théâtre fle, Louis Carole, 2011.

-On trouve plusieurs types de communication et l'apprenant va les découvrir en variant les pièces théâtrales.

#### **4. Les différentes compétences qui peuvent être développées par le théâtre**

Nous entamerons par la définition de la notion de compétence avant d'aborder ses différents types qui peuvent être améliorés par le théâtre.

A l'école, la compétence est le résultat de l'enseignement /apprentissage qui est la capacité de comprendre et de produire des expressions écrites et orales dans un contexte particulier en utilisant des acquis antérieurs, autrement dit *«c'est un ensemble de connaissances, de savoir-faire et de savoir-être que l'élève doit pouvoir utiliser pour répondre à un problème précis.»*<sup>13</sup>

La bonne exploitation de théâtre conduira à plusieurs aspects positifs dans la vie scolaire et sociale et permet la construction des différentes compétences<sup>14</sup>

##### a- La compétence langagière

Ce dernier permet aux apprenants d'acquérir de nouveau vocabulaire puisque l'usage des mots permet la mémorisation rapide (apprentissage en contexte) et de connaître la grammaire de l'oral et améliore l'articulation en plus elle facilite la faculté de comprendre à l'aide de la gesticule.

##### b-La compétence discursive

Travailler les genres discursifs puisque le discours théâtral peut être d'une valeur narrative, argumentative, explicative, informative, ainsi les apprenants sont confrontés aux différentes situations de communication et cela permettra d'acquérir et de produire des énoncés réels et de surmonter les différentes difficultés croisées dans leurs apprentissages de l'expression orale, en acquérant la bonne méthode de raisonner, d'expliquer et d'énoncer.

##### c- La compétence culturelle

---

<sup>13</sup>Cité par :<https://www.men.public.lu/fr/grands-dossiers/systeme-educatif/approche-compétence/>

<sup>14</sup>Florence Hoegeli CPC& Martine Herellier PEMF, *comment utiliser le théâtre pour améliorer l'oral et l'écrit*, 2008.  
[https://www.ac-paris.fr/serail/jcms/s2\\_460239/comment-utiliser-le-theatre-pour-ameliorer-l-oral-et-l-ecrit](https://www.ac-paris.fr/serail/jcms/s2_460239/comment-utiliser-le-theatre-pour-ameliorer-l-oral-et-l-ecrit).



Le théâtre aborde plusieurs sujets et permet de connaître d'autres civilisations, par exemple les pièces théâtrales françaises nous donnent plusieurs aspects sur cette langue et son peuple, ses traditions et ses comportements à travers les décors, habits, les noms propres, etc. C'est la richesse culturelle.

### d- La compétence énonciative

Permet aux apprenants de formuler leurs propres phrases, de reformuler les propos des autres, de les rapporter au style direct et indirect (une sorte d'exercices langagières).

### e- La compétence textuelle

Apprentissage de d'autres structures, les types de propositions, les expressions figées, de connaître les différents connecteurs logiques, travailler la diction à travers les différentes situations, etc. Utilisés soit à l'oral au à l'écrit qui amènent l'apprenant à les distinguer et cela simplifie le contenu d'un texte afin de le comprendre et peu à peu l'apprenant sera capable de rédiger correctement.

### f- La compétence communicationnelle

« Communiquer c'est vouloir transmettre des informations à quelqu'un dans un cadre avec une intention »<sup>15</sup>

Tous les domaines peuvent être traités dans ce genre, à force de l'utiliser les apprenants vont développer leurs capacités d'expression orale dans toutes les situations de communication et participent à l'élaboration de leurs connaissances, en plus le théâtre favorise la communication et surtout entre les pairs en utilisant la langue française (donner de vivacité à cette langue), etc. En général «*Le théâtre dans la classe FLE offre les avantages classiques du théâtre en langue maternelle : apprentissage et mémorisation d'un texte, travail de l'élocution, de la diction, de la prononciation, expression de sentiments ou d'états par le corps et par le jeu de la relation, expérience de la scène et du*

---

<sup>15</sup>Bruno Olivier, *Communiquer pour enseigner*, Hachette, 1992, p .07.

*public, expérience du groupe et écoute des partenaires, approche de la problématique acteur/personnage, être/paraître, masque/rôle»<sup>16</sup>.*

### g-La compétence sémiotique

C'est l'exploitation des systèmes de signes, nous avons basé sur les gestes en générale, les pauses, silence et la proximité, la fonction correcte permet de réussir l'expression orale et de s'exprimer avec le verbal et le non verbal correctement et communiquer l'information avec aisance, ainsi ils facilitent d'accéder au sens, puisque l'emploi des gestes dépend aussi de la culture par exemple former à l'aide de la main un zéro en utilisant l'index et le pouce et détendre le reste pour les japonais c'est un geste qui présente l'argent et pour les américains c'est très bien, parfait.

### h- La compétence sociale

Le théâtre c'est l'éducation et le savoir-vivre, préparation de la future génération qui consiste à instruire les élèves en ancrant les valeurs liés à leurs sociétés, de préparer les élèves à la collective et d'apprendre le bon comportement, il joue un rôle dans la sensibilisation, devenir responsable, rendre compte de leurs droits et devoirs, s'entraîner à parler devant le public, consolider la relation entre les élèves et l'enseignant ce dernier va redécouvrir ses élèves ce qu'ils aiment, détestent et souhaitent etc. Agrandir l'amour d'équipe à travers l'interaction et développe l'esprit collaboratif, en générale le théâtre « *Ouvre le champ de l'apprentissage et de la socialisation* »<sup>17</sup>.

### -La compétence référentielle

Le théâtre aide l'apprenant à lui faire acquérir cette compétence à travers ce qui était traité dans ce genre comme les événements, histoire propre à une ville, village ou pays en général ; connaître des lieux, des personnes qui ont marqué

---

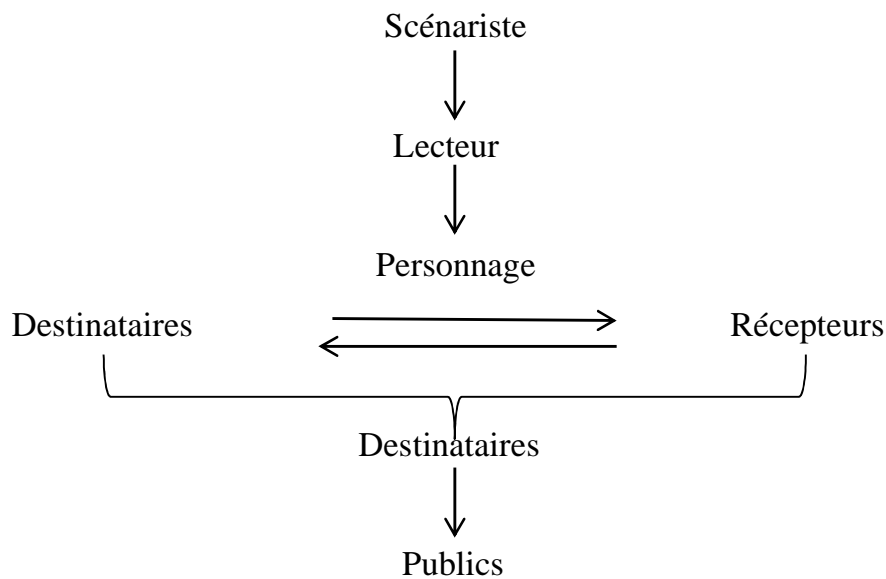
<sup>16</sup>Jean-Pierre Cuq, *Dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*, 2003.

<sup>17</sup>Meirieu. M. *Se (re)connaître par le théâtre*. Lyon : Chronique sociale. 2002, p.14.

quelques choses dans la vie humaine. Cette compétence a des liens avec la compétence sociale et culturelle.

### 5. L'apprenant dans la classe en exploitant le théâtre

Il occupe plusieurs fonctions, nous avons fait recours au schéma suivant afin d'élucider ses différents rôles, inspiré de texte « *théâtre et pédagogie* » de J. Verdeil:



L'élève peut être un scénariste en écrivant un texte théâtral, travaille l'imagination qui donne lieu à des créativité, il peut être un personnage par la représentation (joue un rôle) il peut être parmi le public (commentateur, critiqueur).

Pour l'enseignant : assurer le bon ordre, oriente et corrige les fautes linguistiques et les réponses erronées.

Les propos des personnages jouent un rôle inverse entre eux, sont des récepteurs en recevant l'information et destinataires en la communiquant au même temps ils sont destinés au public (élèves et enseignant).

Le théâtre peut être un critère d'apprentissage de l'expression orale par l'adaptation des caractéristiques de cette dernière et d'intégrer les difficultés croisées par les apprenants, par conséquent nous pouvons améliorer le niveau

## *Chapitre II : théâtre dans l'enseignement*

---

des apprenants et de progresser plusieurs compétences en travaillant à bon escient cette activité.

**Chapitre III**

**Présentation et**

**analyse de corpus**

La nature de notre sujet de recherche préconise l'existence d'une étude sur le terrain, notre but est de montrer les avantages du théâtre dans l'enseignement/apprentissage de l'expression orale de FLE, afin de répondre à la question centrale suivante: le théâtre est-il un moyen efficace d'apprentissage et d'amélioration de l'expression orale des élèves de 2<sup>ème</sup> AS ? Nous avons suivi des procédés fondés sur le raisonnement pour accomplir notre recherche et la soutenir, comme ils constituent une aide et un appui afin de ne pas se tromper de début jusqu'à la fin de ce chapitre, nous avons choisi une méthodologie descriptive analytique et statistique. Ce choix dépend de la nature du sujet traité également parce que cette méthodologie répond à nos objectifs afin de recueillir des données que nous interprèterons par la suite.

### **Présentation du corpus**

La délimitation du corpus est une étape primordiale pour chaque étude ou recherche. Le choix de notre corpus revient au type de recherche et les buts visés, en effet, notre recherche se focalise sur deux notions l'expression orale et le théâtre en s'appuyant sur ces derniers nous avons eu recours aux questionnaires comme nous avons effectué des séances d'observations en vue de rassembler le maximum d'information afin d'arriver aux attentes visées.

#### **a- Les questionnaires**

Parmi les outils de recherche scientifique qui assurent le rassemblement des données et des informations à travers un exemplaire que nous avons préparé, nous avons varié les établissements de la distribution des questionnaires, nous avons désigné trois lycées qui se situent à Sidi Aïch ; le premier est localisé dans le quartier de Timezghra nommé lycée de Taos Amrouche, le deuxième est appelé Technicom et le dernier le lycée mixte.

Nous avons choisi différents établissements afin de recueillir plus d'informations, nous avons choisi de questionner les enseignants(es) chargés

d'enseigner les 2<sup>èmes</sup> AS (filière lettre et philosophie) puisque le théâtre est travaillé à ce niveau. Nous les avons distribué aussi à El-kseur dans deux lycées mixtes qui se situent dans le village et l'autre se situe dans la même ville à Berchiche nommé lycée de Berchiche chahid Masbah Hamid.

**-Questionnaire des enseignants(es) :** nous l'avons distribué sous forme de formulaire à 9 enseignants et enseignantes qui ont en charges les 2<sup>èmes</sup> AS lettres et philosophie.

Le questionnaire se compose de 14 questions dont deux sont ouvertes qui se rapportent principalement aux difficultés de l'enseignement de l'oral et l'autre sur les objectifs visés à travers l'utilisation du théâtre, 8 fermées et 4 semi-fermées ou mixtes.

La domination des questions fermées renvoie à la période où nous avons distribué le questionnaire, c'était la période des devoirs et cela nous à empêcher d'accorder plus de questions ouvertes en vue de manque du temps en plus pour faciliter la tâche aux enseignants.

Nous avons utilisé un outil statistique qui est le pourcentage afin d'analyser les résultats obtenus dans le questionnaire et de connaître le nombre de répétitions dans les questions fermées ainsi nous avons opté pour le tableau pour faciliter notre analyse.

**- Questionnaires apprenants :** Nous l'avons distribué aux élèves de trois classes dans les différents lycées de Sidi Aïch, le nombre de questionnaires distribué est de 62 et nous avons récupéré que 55. Il se compose de 11 questions dont 10 sont fermés et une ouverte et cela afin de déterminer leurs réponses et d'éviter des résultats loin de notre recherche.

En effet le QCM permet seulement de cocher la réponse, c'est une méthode simple qui est favorisé par les apprenants, concernant l'unique question ouverte elle est donné dans le but d'affirmer qu'ils utilisent réellement le théâtre en classe.

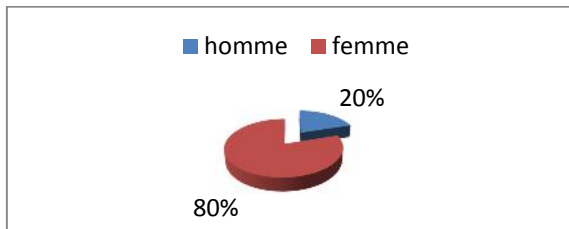
#### **b- Les séances d'observations**

Les observations en classe est directe permettent de noter l'ensemble des remarques sur l'expression orale des élèves en cours et en vue de tirer les activités exploitées pour l'enseignement/apprentissage de cette dernière ainsi voir si elles répondent aux besoins des élèves ou pas, ces séances sont aussi dans le but de savoir si le théâtre est utilisé dans l'enseignement/apprentissage de l'expression orale ou pas.

## **Analyse et interprétation des résultats de questionnaire des enseignants**

### **Entête de questionnaire**

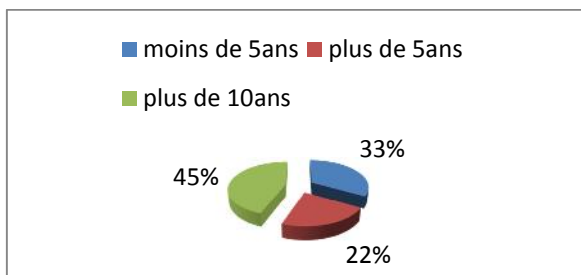
#### **-Le sexe**



	homme	femme
Fréquence	1	8

Nous remarquons que notre échantillon est de dominance féminin, les femmes sont plus présentes dans le domaine d'enseignement par rapport aux hommes qui sont attirés par d'autres fonctions.

#### **-Nombre d'année d'expérience**



	Moins de 5ans	Plus de 5ans	Plus de 10ans
Fréquence	3	2	4

Nous remarquons que 44% ont une expérience dans l'enseignement qui revient à plus de 10 ans et 22% plus de 5ans tandis que 33% ont moins de 5ans. Alor, la plupart des enseignants sont expérimentés (es) ce qui peut permettre un meilleur enseignement puisque l'expérience permet de mieux connaitre les



élèves, développer des stratégies d'enseignement adéquates leurs niveau en plus elle permet le progrès et ces dernier ne commissent pas des erreurs comme au début de leurs vie professionnelle.

#### **-Diplôme obtenu**

Les réponses	Fréquence
Licence d'enseignement	5
Master	2

Nous constatons que ces enseignants (es) sont diplômés, la majorité a une licence d'enseignement et deux autres ont un master (ils n'ont pas précisés la spécialité), un enseignant nous a répondu qu'il a obtenu son diplôme à l'université de Bejaïa et une autre enseignante n'a pas indiqué la nature du diplôme obtenu en laissant l'espace vide.

Nous pensons que le fait d'avoir une licence d'enseignement ne suffit pas pour enseigner au lycée d'ailleurs elle est conçue uniquement pour l'enseignement au primaire et au CEM.

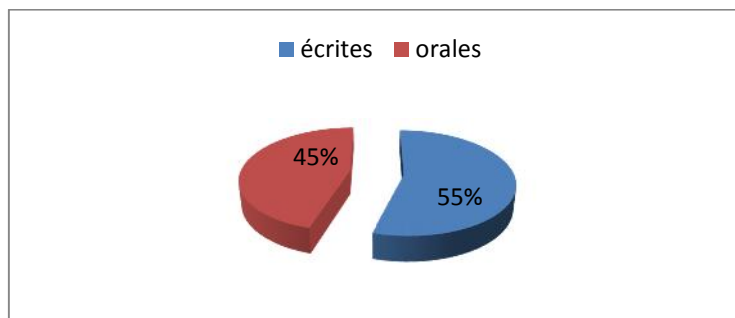
#### **Année d'obtention**

Année	Fréquence
1994	1
1998	1
2000	1
2002	1
2009	1
2012	2

Deux enseignant ont obtenu leurs diplômes dans les années quatre-vingts dix, et le reste s'inscrivent dans les années de deux mille à part deux enseignantes qui n'ont pas indiqué leurs années d'obtention de leurs diplômes.

**Question N° 01**

	Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?	
Suggestions	Ecrites	Orales
Fréquence	6	5



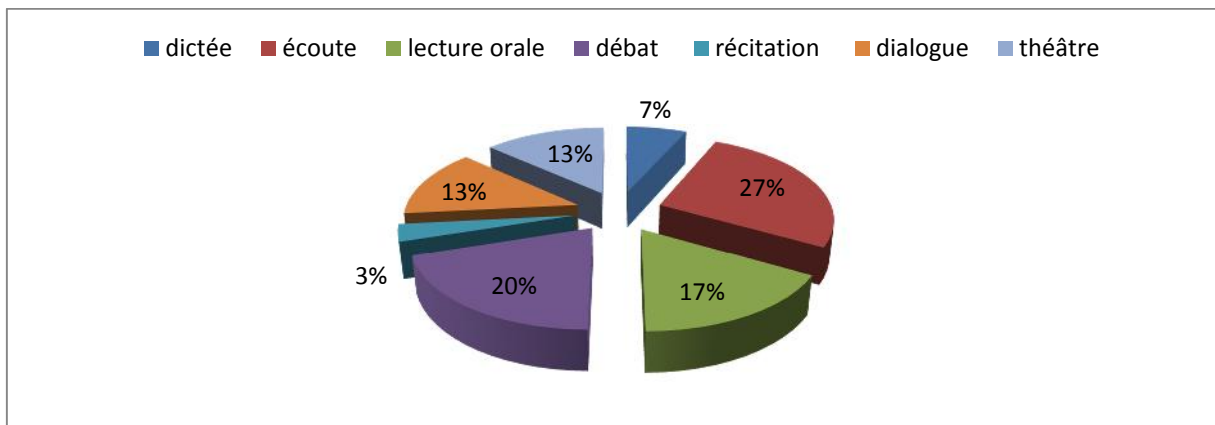
A travers ce secteur, nous constatons que l'activité écrite est beaucoup plus travaillée par rapport à celle de l'oral, nous avons trois enseignantes qui ont coché les deux réponses ce qui nous amène à comprendre qu'elles travaillent au parallèle ces deux activités.

Alors, la compétence orale est peu travaillée par rapport à l'écrit, malgré que la réforme éducative donne la même importance à l'oral et à l'écrit.

La plupart des enseignants (es) estime que la compétence écrite est primordiale par rapport à celle de l'oral.

**Question N° 02**

	Parmi ces activités orales, quelles sont celle que vous exploitez en classe ?						
Suggestions	Dictée	Ecoute	Lecture orale	Débat	récitation	Dialogue	Théâtre
Fréquence	2	8	5	6	1	4	4

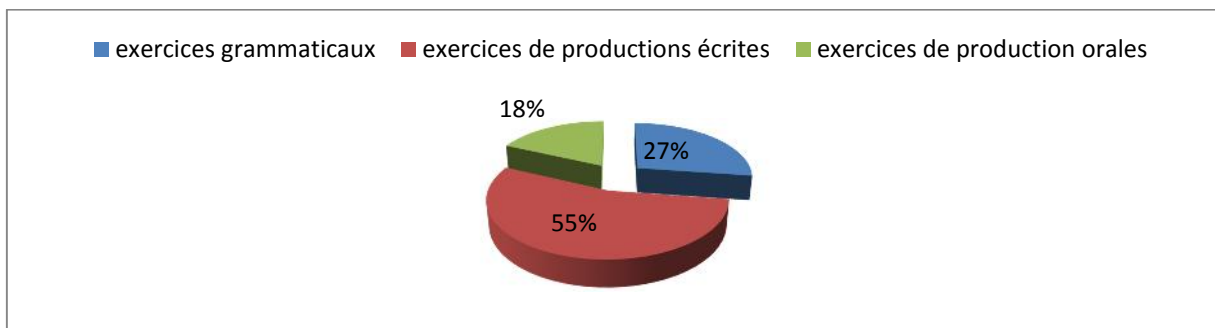


Nous remarquons que l'activité la plus travaillée en classe c'est l'écoute puis le débat, lecture orale, le dialogue et le théâtre ont un pourcentage identique, puis la dictée et la récitation ont un pourcentage proche.

Nous soulignons que la dictée et la récitation malgré leurs importances dans la remédiation aux fautes d'orthographe et de grammaire, comme elles permettent aussi d'élargir le vocabulaire des apprenants et de leurs cultures générales, sont moins travaillées par rapport aux autres activités.

### Question N° 03

	En classe, vous consacrez plus de temps aux :		
Suggestions	Exercices grammaticaux	Exercices de productions écrites	Exercices de productions orales
Fréquence	3	6	2



En observant ce secteur, nous constatons qu'en premier lieu la majorité des enseignants (es) consacre plus de temps aux activités de productions écrites

### Chapitre III : présentation et analyse de corpus

dans le deuxième lieu les exercices grammaticaux, en dernier lieu les exercices de productions orales. Donc, les enseignants privilégient beaucoup plus les activités écrites.

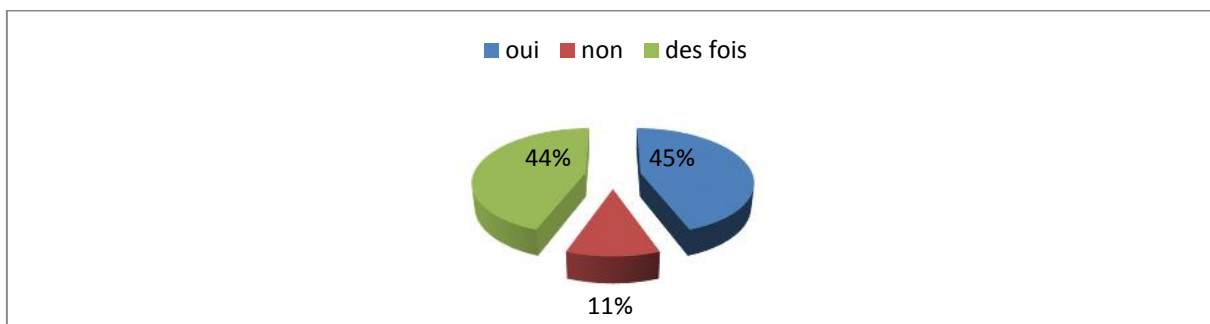
Cette question est semi-fermée, d'autres enseignants (es) ont ajoutés(es) des propositions qui sont les suivantes :

- « *Je suis le canevas de la séquence donc tout est partagé entre les trois propositions.* » (Voir annexe N° I.4)
- « *Compréhension orale et écrite* » (Voir annexe N°I.6)
- « *Compréhension de l'écrit.* » (Voir annexe N°I.2)

Nous remarquons que les enseignants (es) n'accordent pas de temps en équivalence pour l'expression orale par rapport aux autres, tout est transmis par l'oral mais ils n'accordent pas de temps et d'activités pour faire acquérir aux apprenants la compétence orale, il y a un décalage dans leurs réponses ; dans la première question presque la moitié travaille plus les activités orales en opposition à cette interrogation nous remarquons le contraire ils travaillent plus les exercices de production écrite.

#### Question N° 04

	Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels ?		
Suggestions	Oui	Non	Des fois
Fréquence	4	1	4



Nous constatons d'après le pourcentage que le nombre des enseignants (es) qui prennent en compte les instructions des concepteurs des programmes et des manuels équivaut à celui de ceux qui les prennent uniquement des fois en considération (44%). Par contre 11 pourcent ne suit pas les recommandations en expliquant que : « *les programmes sont conçus sans tenir compte du niveau réel des apprenants* » (Voir annexe N° I.2). Les enseignants qui ont choisi la réponse « dès fois » avancent la même explication qui dit que les recommandations ne sont pas adoptées au niveau des élèves, en plus elles sont loin de la réalité de la classe et que tout dépend des apprenants et de leurs attentes.

Donc, le rôle des enseignants n'est pas uniquement d'enseigner ce qui est dans le manuel, ces derniers fournissent plus d'efforts afin d'apporter ce qui répondent aux besoins des élèves au même temps ce que les motives.

#### Question N° 05

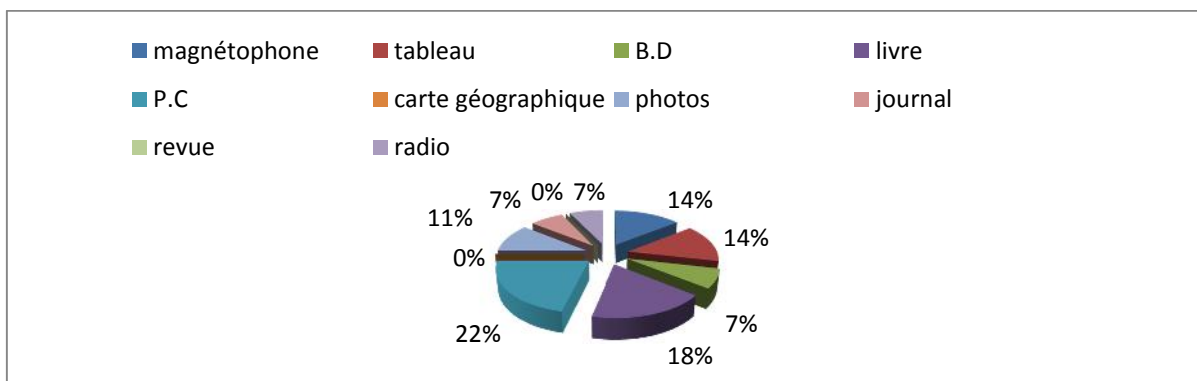
A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?			
Suggestions	Oui	Non	Des fois
Fréquence	9	0	0



Tous les enseignants estiment que les activités ludiques peuvent développer les compétences orales des apprenants puisque le théâtre est un moyen qui favorise la prise de parole, pour apprendre une langue étrangère il faut être dans un milieu où il pratique cette langue et qui crée un échange et une interaction afin de développer les différentes compétences orales.

Question N° 06

	Suggestions	Fréquence
Quels matériels utilisez-vous pour enseigner la compétence orale en classe ?	Magnétophone	4
	Tableau	4
	B.D	2
	Livre	5
	P.C	6
	Carte géographique	0
	Photos	3
	Journal	2
	Radio	2
	Revue	0



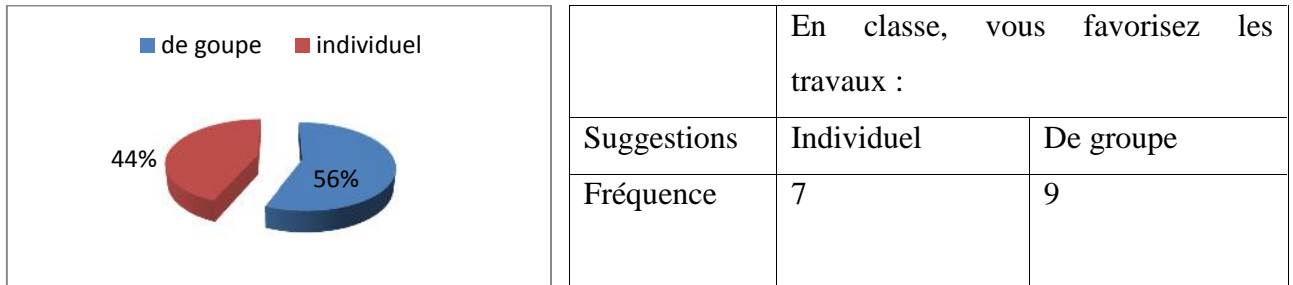
Nous constatons que le matériel le plus utilisé : c'est le P.C puis le livre, le magnétophone et le tableau ont le pourcentage identique, les photos, B.D, radio journal ont le même pourcentage 7% pour chacun. En ce qui concerne la carte géographique et la revue ne sont pas utilisés (ces derniers nous pouvons les remplacer par d'autres présents dans les propositions).

Comme elle est une question semi-fermée une enseignante a ajouté un matériel qu'elle utilise en classe qui est le data show.

En général, le matériel exploité dépend des besoins des élèves par exemple les supports auditifs permettent de travailler la compréhension orale le repérage des sons etc. chose que nous avons déjà abordé dans la théorie. Ainsi on constate que dans les lycées algériens il y a un manque du matériel qui

travaille la compétence orale comme les laboratoires qu'on trouve uniquement à l'université.

**Question N° 7**



Nous constatons que la plupart des enseignants (es) favorisent les travaux de groupe et d'autres privilégient les deux au même temps en fournissant des explications pour chaque choix :

- Les travaux individuels ; permet de tester les capacités de réalisation d'une activité ou exercice, apprendre à réfléchir seul en vue de l'obligation de travailler seul lors d'examen comme elle permet aussi d'installer ou d'évaluer des contenus d'apprentissages.
- Les travaux de groupe ; développe l'esprit de groupe et les entrainer à discuter un problème ainsi ils permettent de se situer parmi les autres et d'inscrire dans un rôle et les préparer à la socialisation comme ils ont précisés que les apprenants sont plus motivés et permet de tirer profit de ce travail collaboratif.

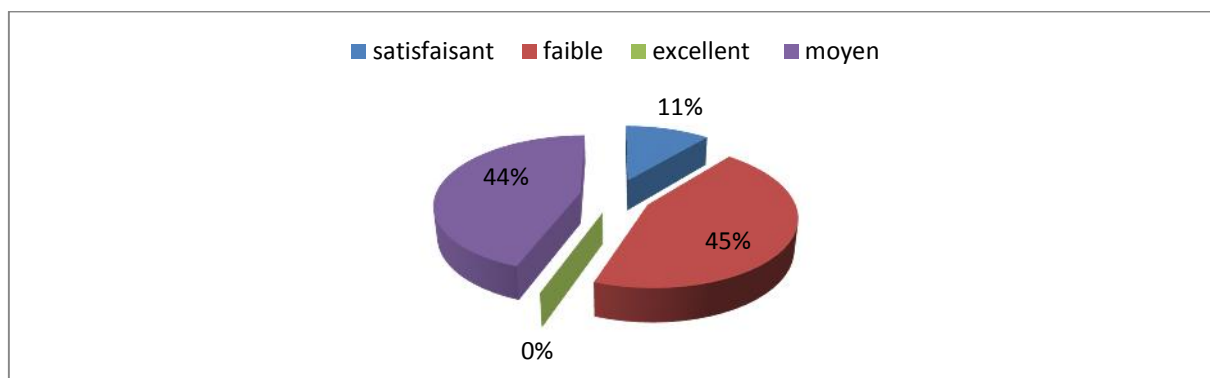
Nous signalons qu'une enseignantes a ajouté que le travail en binôme permet de créer une ambiance dans l'apprentissage puisque les élèves favorisent le travail en paire et en groupe.

**Question N° 08**

	Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :			
Propositions	Satisfaisant	Faible	Moyen	Excellent

### Chapitre III : présentation et analyse de corpus

Fréquence	1	4	4	0
-----------	---	---	---	---



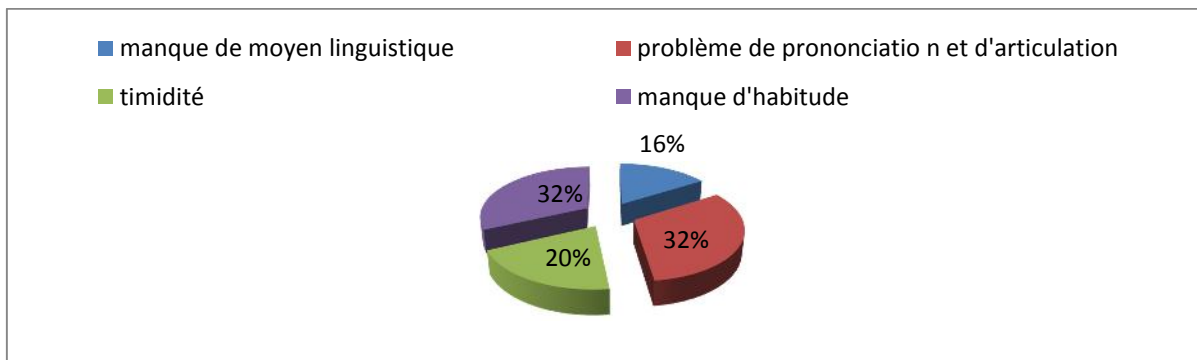
D'après ce secteur la majorité des enseignants (es) jugent le niveau de leurs élèves moyen, le résultat est identique pour ceux qui disent qu'il est faible (44%), pour la suggestion satisfaisant elle renvoie uniquement à un enseignant(e), pour la proposition excellent les questionnés n'ont rien marqués.

Le niveau des apprenants peut être un empêchement pour l'enseignement de la compétence orale et même de l'écrit puisque ils n'ont pas le bagage qu'il faut et les enseignants vont passer leurs temps à remédier au lieu d'aller vers l'avant.

#### Question N° 09

	Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos élèves à l'oral ?			
Suggestions	Manque de moyen linguistique	Problème de prononciation et d'articulation	Timidité	Manque d'habitude
Fréquence	4	8	5	8





Nous constatons que les difficultés que rencontrent les élèves dans l'expression orale sont les suivantes :

Le problème de prononciation et d'articulation ainsi le manque d'habitude 32% pour chacun sont les problèmes majeure des apprenants puis il surgit le problème de manque de moyen linguistique et en fin la timidité pour quelques élèves.

Ces difficultés peuvent être surmontées en habituant l'élève à lire chez lui à haute voix, de le faire passer au tableau, de l'assurer et de créer un climat de confiance.

**Question N° 10 :** « comment réagissez-vous face à ces difficultés ? »

Cette question nous a permis d'avoir des réponses variées, chaque enseignant comment procède envers ces difficultés.

Les propositions des enseignants en écartant les réponses identiques :

- « *je banalise le fait et ne me dramatise jamais ! je les incite à persévérer. On arrive toujours à bien faire la chose, l'essentiel c'est de le vouloir !* » (Voir annexe N° I.8) le fait de ne pas donner beaucoup d'importance à l'erreur commise par les apprenants en la dramatisant assure l'élève et l'encourage à travailler.
- « *proposition d'activités de remédiation.* » (Voir annexe N° I.4), cette solution dépend de l'ensemble des apprenants qui ont fait la faute au l'erreur, en général elle n'est pas conçue pour l'individu puisque l'enseignant va pas se tarder à cause d'un élément de groupe.

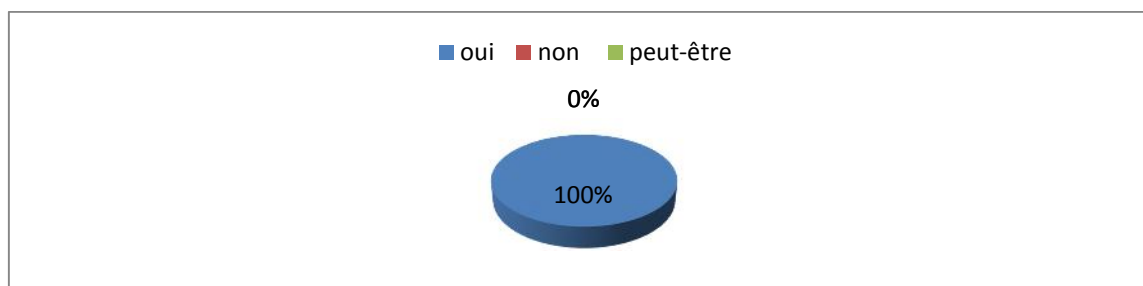
- « *dédramatiser et multiplier les activités orales* » (Voir annexe N° I.9) dramatisation de l'erreur conduit à la perte de confiance en eux vu qu'ils commettent trop d'erreurs le fait de redonner confiance en eux est un aspect très important dans l'enseignement/apprentissage et la correction doit être immédiate afin de les surmonter le plus vite possible.
- « *On essaye de les remédier en instaurant les activités qui sont adéquates à ce genre de situation* » (Voir annexe N°I.5) chaque type de situation a des solutions qui permettent de dépasser les difficultés il suffit la bonne action au bon moment.
- « *j'essaie de les s'habituer à bien lire et utiliser la langue dans la classe* » (Voir annexe N° I.3) la pratique de la lecture permet de surmonter plusieurs difficultés et l'usage de la langue ne doit pas cerner uniquement dans la classe puisque c'est lui qui détermine les points acquis ou non chez l'élève.
- « *passage fréquent au tableau pour s'exprimer sur un sujet, donner son avis (situation authentique) et présentation de roman.* »(Voir annexe N°I.6) le passage au tableau permet au même temps l'usage de la langue par chacun ainsi de s'habituer à prendre la parole devant un public (la présentation du roman est inclus dans la première) comme il incite l'apprenant à réagir, cette activité est dans le but communicationnel préparer des futures génération.
- « *dédramatise et multiplier les activités orales.* » (Voir annexe N° I.9) renforcer les activités orales qui doivent être intéressantes et motivante afin d'arriver au but souhaité.
- « *les encourager à parler, les aider en leur donnant les mots qu'ils cherchent, en corrigeant indirectement la construction de leurs phrase.* »(Voir annexe I.2) encourager, donne plus de volonté aux apprenants et qui fait naître ambition d'apprentissage ainsi les donner des mots qu'ils cherchent permet la mémorisation des termes, et le fait de

corriger indirectement l'apprenant se met dans un environnement de sécurité et il corrige ses fautes sans être blâmer devant les autres.

Nous avons constaté que chaque enseignant (e) a des méthodes à adopter pour surmonter les difficultés et ces suggestions la plupart de temps tournent autour de la remédiation et ne pas donner beaucoup d'importance à l'erreur.

#### Question N° 11

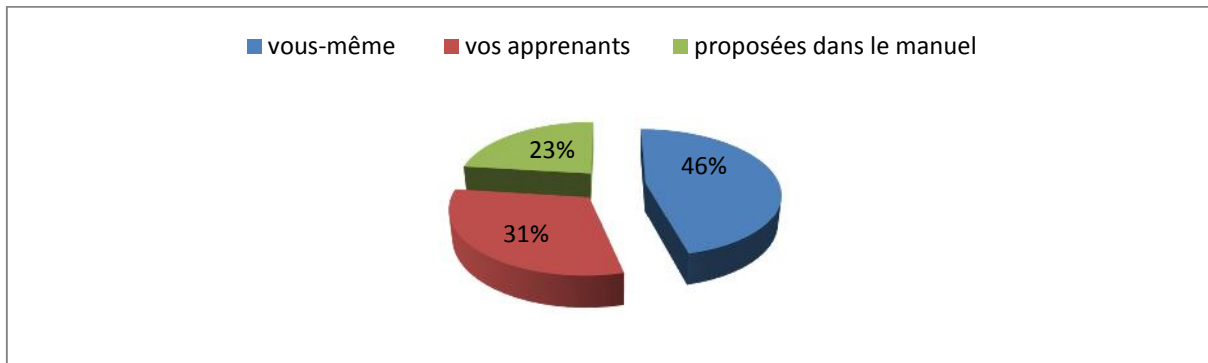
	Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?		
Suggestions	Oui	Non	Peut-être
Fréquence	9	0	0



Pour cette question, apparemment les enseignants (es) sont d'accord que la réalisation des activités théâtrales peut améliorer le niveau des élèves à l'oral (compréhension et expression).

#### Question N° 12

	Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposé par :		
Suggestions	Vous-même	Vos apprenants	dans le manuel
Fréquence	6	4	3



En général, les pièces théâtrales traitées en classe sont proposées par les enseignants (es) car c'est eux qui connaissent les besoins de leurs élèves et leurs attentes. Il y a également ceux qui intègrent leurs apprenants dans le choix des pièces afin qu'ils soient plus motivés.

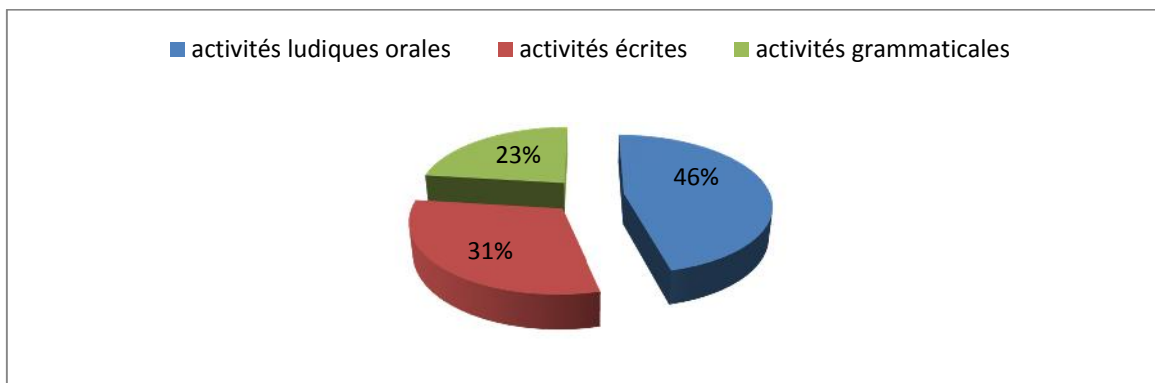
D'autres exploitent les pièces proposées dans le manuel scolaire et cela peut-être ce fait plus par les débutants que les anciens.

(Deux enseignantes n'ont pas donné de réponse).

Donc, les enseignants (es) ont la liberté de travailler ce qu'ils considèrent important.

### Question N° 13

	Vos élèves sont plus motivés lors de la réalisation :		
Suggestions	D'activités ludiques orales	D'activités écrites	D'activités grammaticales
Fréquence	6	4	3



En examinant ce secteur, nous constatons que les élèves sont plus motivés lors des activités ludiques orales peut-être ils ont plus d'aisance de participer et de répondre ainsi elles créent une ambiance dans la classe, puis les activités écrites et en dernier lieu les activités grammaticales.

Deux enseignantes ont ajouté des activités durant lesquelles leurs élèves sont motivés ; les activités de compréhension de l'oral et la présentation d'un travail personnel à l'oral (poème, texte).

Nous remarquons que les élèves sont motivés lors de l'expression ou compréhension orale plus que lors des activités écrites ou grammaticales

**Question N° 14 :** « quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ? »

Tous les enseignants ont répondu à cette question sauf une qui n'a pas donné de réponse.

Nous allons annoncer leurs objectifs sous forme de puces en éliminant les répétitions qui reviennent dans les réponses :

- Développer l'écoute.
- Améliorer l'expression orale.
- Faire découvrir à l'apprenant le théâtre, les grands auteurs.
- Progresser l'expression écrite.
- Initiation au discours littéraire (esthétique littéraire).
- Favoriser la communication (dialogue) entre les apprenant.
- Amener l'apprenant à prendre la parole.
- Chasser de son esprit certaines représentations négatives.
- Inciter l'apprenant à prendre la parole face à un auditoire en toute aisance.
- Savoir raconter une histoire, un conte à l'oral pour partager sa culture.
- Donner l'envie de lire.

Nous constatons que la plupart des enseignants (es) donne de l'importance à ce genre qui est travaillé en classe en visant plusieurs objectifs qui ne renvoient pas toujours relatifs à l'enseignement/apprentissage de la compétence

### *Chapitre III : présentation et analyse de corpus*

---

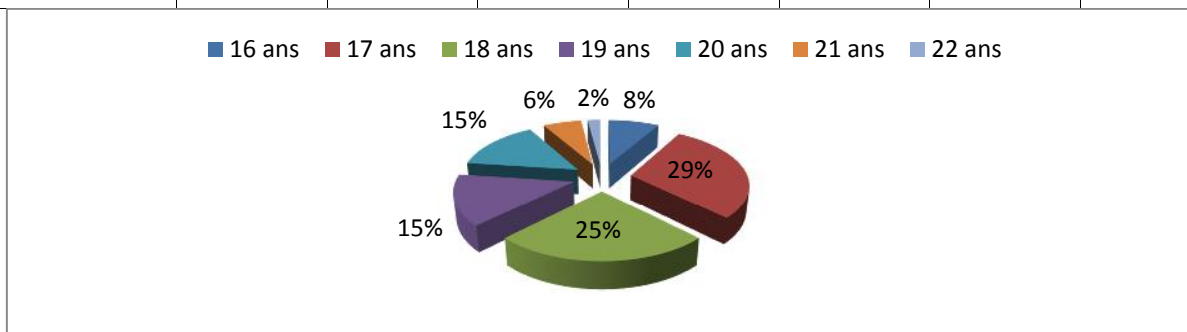
orale mais même à celle de l'écrit. Une enseignante a déclaré qu'elle ne l'a jamais fait avec ses apprenants par manque de temps.

## Analyse et interprétation des questionnaires des apprenants

Nous allons analyser l'ensemble des réponses recueillies auprès de 48 élèves de 2<sup>ème</sup> AS sous forme de tableau en vue d'avoir une bonne organisation puis on va le transformer en secteur afin d'apercevoir directement le résultat.

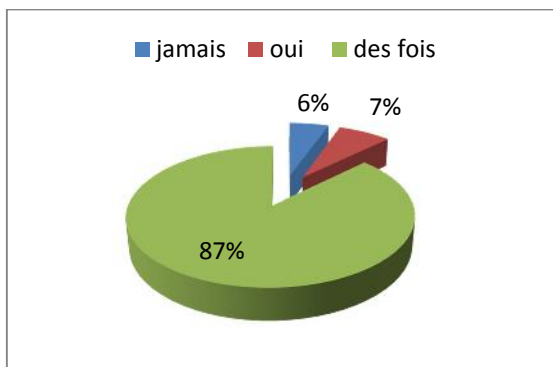
**Question N° 01** : est porté sur l'âge des apprenants

Age	16	17	18	19	20	21	22
Fréquence	4	14	12	7	7	3	1



Nous constatons que l'âge des élèves est hétérogène la majorité sont des redoublants et des triplans chacun a ses raisons et ses causes qui l'ont mis dans cette situation.

**Question N° 02**

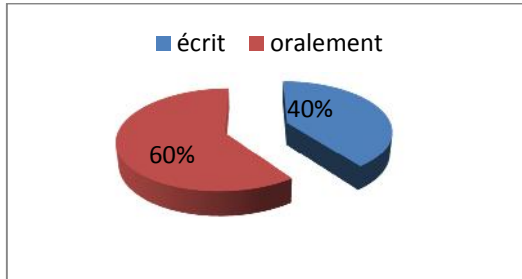


	Parlez-vous français chez vous ?		
Suggestions	Oui	Jamais	Des fois
Fréquence	4	3	48

Nous constatons que la plupart des élèves parlent dès fois la langue française à la maison, et 7% utilisent cette langue fréquemment tandis que 5% malheureusement n'ont pas de contact avec la langue française en dehors de la classe.

L'utilisation de la langue est un facteur positif pour l'acquisition d'une langue étrangère puisque l'usage favorise l'apprentissage et automatiquement ceux qui n'utilisent pas la langue ils auront des difficultés par rapport aux autres.

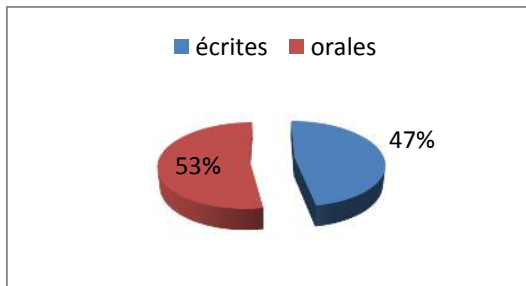
**Question N° 03**



	Vous préférez vous s'exprimer par :	
Suggestions	Ecrit	Oralement
Fréquence	22	33

Nous remarquons que 60% des élèves préfèrent s'exprimer oralement tandis que 40% préfèrent de s'exprimer par écrit et cela peut être lié à l'usage fréquent au partiel de la langue par la majorité.

**Question N° 04**



	En classe préférez-vous les activités :	
Suggestions	Orales	Ecrites
Fréquence	29	26

C'est de même pour cette question les élèves préfèrent les activités orales par rapport à celles de l'écrit mais cette fois-ci le résultat est proche (presque identique) peut-être les élèves se sentent plus à l'aise et ont plus de liberté à l'oral ou bien ils maîtrisent la langue comme il peut être le fait de converser, de dialoguer ... avec les camarades ou l'enseignant permet d'apercevoir le langage non verbal et cela aide dans la compréhension. En plus le fait de préconiser ces

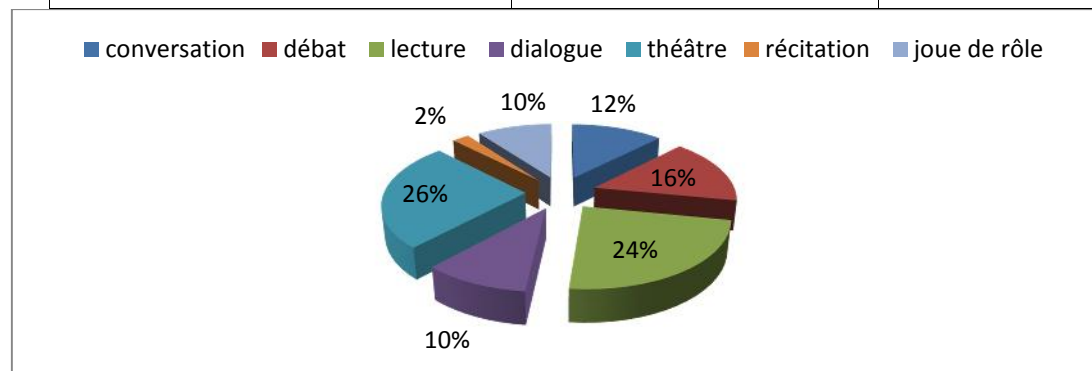


activités pourra être dans le but de cacher leurs lacunes à l'écrit puisque l'oral a plusieurs caractéristiques comme la troncation, répétition, etc. qui simplifient l'expression.

Pour ceux qui préfèrent les activités écrites, les raisons renvoient à plusieurs aspects parmi eux ; peut-être la maîtrise de la langue écrite, la sensation en sécurité en pratiquant ce genre d'activités qui est individuelle, ou en binôme ou collective sans être exposé à leurs camarades et l'enseignant. Surtout ceux qui sont timides ou bien qui ont la peur de s'exprimer et faire des erreurs ou fautes, sans oublier que quelques enseignants terrorisent leurs élèves, par exemple lorsque l'enseignant fait des reproches à cause de la construction d'une phrase fautive. La mauvaise méthode adoptée par l'enseignant dans la correction joue un rôle très important dans la mise en marge de l'élève qui peut ne plus participer et voir même détester cette matière (langue).

#### Question N° 05

	Propositions	Fréquence
Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous préférez :	Conversation	11
	Débat	14
	Lecture	21
	Dialogue	9
	Théâtre	23
	Récitation	3
	Jeu de rôle	9

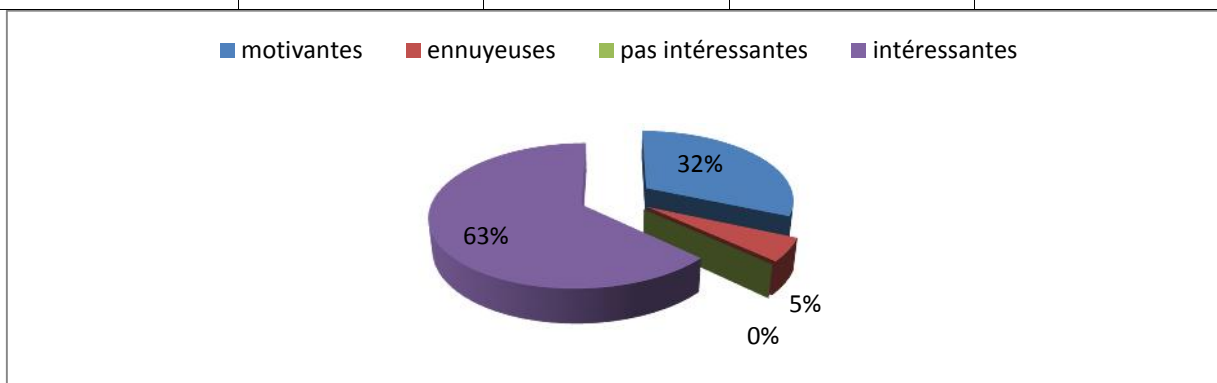


Nous constatons que les activités orales préférées c'est le théâtre qui occupe le sommet puis la lecture, le débat, la conversation, pour le dialogue et le jeu de rôles le résultat est identique (16,36%) en dernier lieu la récitation qui est la moins préférée, cette question est semi-fermée et deux élèves ont ajoutés une activité qu'ils préfèrent c'est de chanter cette activité peut être intégré dans le théâtre puisqu'il est transversal.

Le privilège de l'activité théâtrale dépend peut-être de la pratique de cette dernière dans l'enseignement/apprentissage en plus elle met l'apprenant dans un autre climat où il a plus de liberté par rapport aux autres activités, comme il peut être le désir de jouer ou de faire du théâtre, puisque cette question est dans le but de s'avoir les activités orales privilégiées par les élèves et cela ne montre pas qu'elles sont exploités dans l'enseignement/apprentissage.

**Question N° 06**

	Les activités proposées par votre enseignant de français sont-elles :			
Suggestions	Motivantes	Ennuyeuses	Intéressantes	Pas intéressantes
Fréquence	18	3	36	0



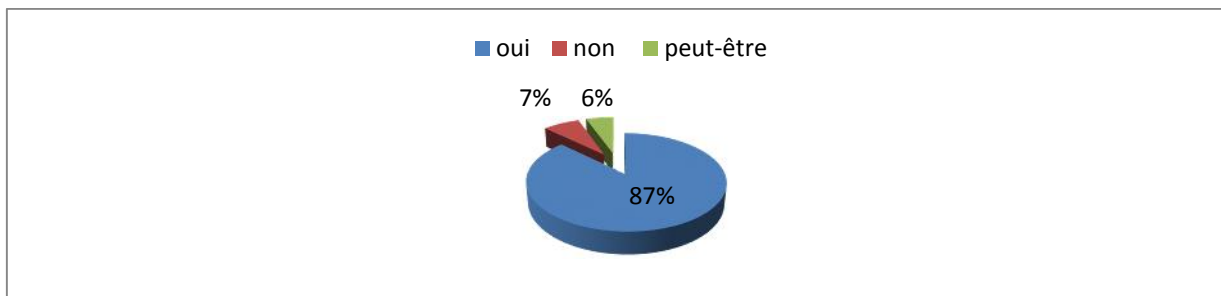
D'après ce secteur, l'ensemble des activités proposées par l'enseignant (e) jugent qu'elles sont intéressantes par la majorité puisqu'elles répondent à leurs besoins contrairement à d'autres. Par exemple un enseignant fait le cours sur l'adverbe il distribue un texte qui contient deux pages et demande de relever les

### Chapitre III : présentation et analyse de corpus

adverbes cette longue activité peut être ennuyeuse malgré son importance, 32% estiment qu'elles sont motivantes et on comprendra qu'elle sont utiles et elle les suscitent à travailler au même temps intéressantes, tandis que 5% les considèrent ennuyeuses peut-être qu'ils ont le niveau plus élevé par rapport aux autres et par conséquent ils ne plaisent pas ou bien le contraire ils ont le mal à comprendre les consignes ou le manque de vocabulaire pour s'exprimer comme il peut être le désintérêt vers cette langue.

#### Question N° 07

	Aimeriez-vous que votre enseignant (e) vous propose de jouer des pièces théâtrales en classe ?		
Suggestions	Oui	Non	Peut-être
Fréquence	48	4	3

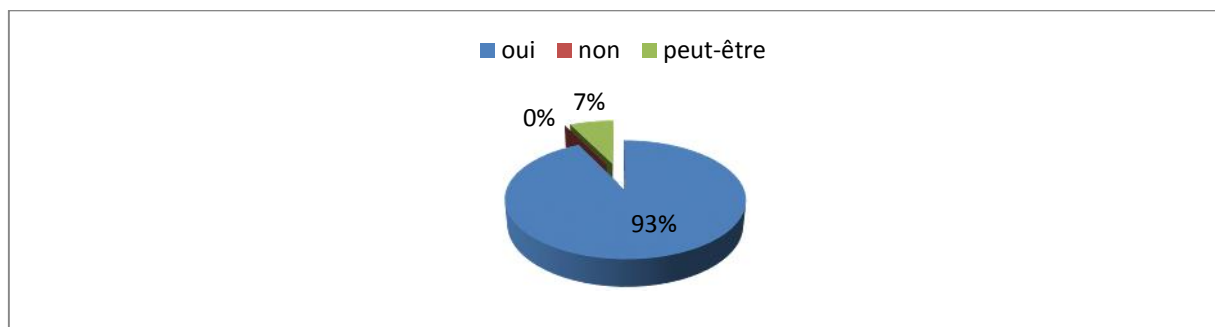


En observant le secteur la majorité des élèves souhaitent jouer des pièces théâtrales en classe, cette activité permet à la fois la pratique et le contact réel avec la langue c'est de la familiariser, 5% répondent par peut-être en vue de ne pas eu de la chance de faire cette expérience, tandis que 7% ne désirent pas du tout de faire des représentations peut-être en raison de timidité ou tout simplement ne s'intéressent pas à ce genre les goûts et les couleurs ne se discutent pas.

#### Question N° 08

	A votre avis, jouer des pièces théâtrales en classe peut-il vous aider à améliorer votre niveau à l'oral ?		
Suggestions	Oui	Non	Peut-être

Fréquence	51	0	4
-----------	----	---	---



Nous remarquons que la totalité des apprenants estiment que le fait de jouer des pièces théâtrales peut améliorer leurs niveaux de l'expression orale tandis que 7% répondent par peut-être.

Alors, nous pourrions comprendre que les élèves seront plus motivés en intégrant cette activité dans leurs apprentissages ainsi c'est un aspect positif qui encourage les concepteurs des programmes des établissements scolaires d'intégrer le théâtre dans les différents niveaux d'études de français.

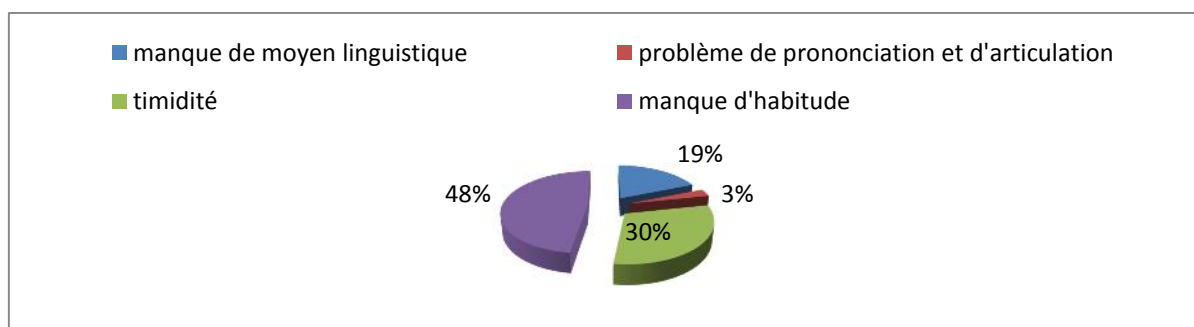
**Question N° 09 :** « quelles sont les pièces théâtrales que vous aimeriez jouer en classe ? »

C'est l'unique question ouverte dans ce questionnaire notre visée est de confirmer si le théâtre est enseigné en classe ou non, nous constatons à travers les réponses recueillies que les élèves ont donné deux titres de deux pièces théâtrales et qui reviennent dans la plupart des réponses, ils souhaiteront jouer la pièce théâtrale de *Roméo et Juliette* et celle de *Majnun Layla* en ajoutant d'autres réponses qui portent sur des thèmes qui veulent être traités dans les pièces à jouer comme celle du mariage, d'amour, le chômage, le football, le racisme, le sport et la culture générale, la politique, le pouvoir, celle qui traite les problèmes familiaux et de jeunesse d'autres aimeront joué des pièces drôles et dramatiques motivantes et intéressantes, et de la vie quotidienne par contre 3 élèves ne veulent pas jouer des pièces théâtrales.

En général, la majorité veut jouer des pièces théâtrales en classe et la bonne exploitation de cette dernière conduira à l'amélioration des expressions des élèves soit à l'écrit ou à l'oral, le développement de l'une conduira ou développement de l'autre.

#### Question N° 10

	Quelles sont les difficultés que vous rencontrez en vous s'exprimant en classe ?			
Suggestions	Manque de moyen linguistique	Problème de prononciation et d'articulation	Timidité	Manque d'habitude
Fréquence	13	2	21	33

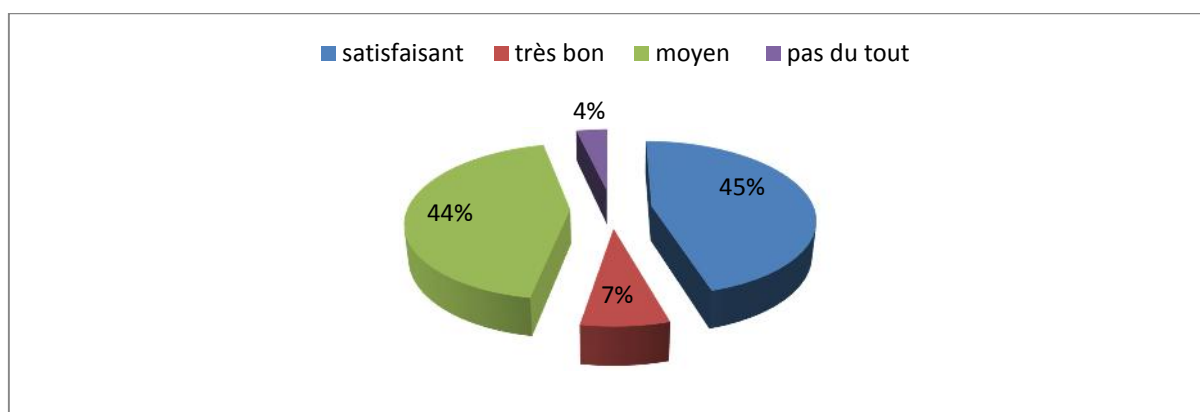


Nous remarquons que les apprenants ne subissent pas tous les mêmes difficultés, celles qui reviennent dans l'expression orale sont dues surtout au manque d'habitude et la timidité qui sont des problèmes majeurs et cela peut être surmonté par la pratique de l'activité du théâtre car c'est l'un des points positifs de ce genre (voir le premier chapitre).

En ce qui concerne le problème de prononciation et d'articulation cités par deux élèves ça peut être expliqué par le manque de la lecture et l'usage de la langue. Certains élèves ont un certain bagage en cette langue mais ils n'osent pas à prendre la parole et cela est dû à la non sollicitation de l'enseignant (e) ce qui les pousse à répondre uniquement aux questions en jetant des mots isolés sans construction de phrases complètes.

#### Question N° 11

	Vous estimez que votre niveau actuel à l'oral est-il :			
Suggestions	Satisfaisant	Très bon	Moyen	Pas du tout
Fréquence	25	4	24	2



A travers ce secteur nous constatons que la majorité a un niveau satisfaisant et d'autres moyen (le résultat presque identique) ces derniers font des exercices, la pratique de la lecture, etc. 7% ont un niveau très bon peut être qu'ils ont issu de familles où les parents sont instruits ou bien ils ont des proches à l'étranger, ...

Malheureusement 1% n'ont pas du tout de niveau peut être le désintérêt vers cette langue ou la négligence des enseignants (es) à ces derniers comme il peut être dû à la non acquisition de niveau qu'il faut au CEM et au primaire et ils ont du mal à rattraper. L'enseignant(e) doit consacrer plus de temps aux élèves en difficulté afin de les surmonter et d'être en parallèle avec leurs camarades en leurs faisant de rattrapage, leur donner des exercices à faire à la maison puis les contrôler, faire des grilles d'observations pour chacun afin de voir leurs lacunes puis préparer un programme à adopter à ces derniers.

## **Analyse des séances d'observation**

### **Les cours observés à Berchiche**

Dans un temps nous avons choisi de les effectuer dans le lycée de Berchiche qui se situe à El-kseur nommé « lycée de Berchiche El-kseur chahid Masbah Hamid » auprès des élèves de 2<sup>ème</sup> AS, cette classe se constitue de 35 élève ; 13 garçons et 22 filles (dominance féminine). Nous avons assisté à trois séances d'observation afin de voir réellement les procédés pédagogiques exploités dans l'enseignement/apprentissage de l'expression orale puisque nous les avons entamé avant leurs arriver au projet qui traite le théâtre. Nous avons constaté que l'enseignante commence le cours par les salutations puis interroge sur la leçon précédente. La 1<sup>ère</sup> séance était consacré à la lecture et à la compréhension de texte, la 2<sup>ème</sup> au vocabulaire, la présence de l'expression orale est cernée au question-réponses et à la lecture à haute voix et une petite discussion avec quelques éléments forts en cette matière et qui sont minoritaires. Pour la 3<sup>ème</sup> séance, c'était la lecture d'une pièce théâtrale, avant tout l'enseignante posa quelques questions sur le théâtre puis demanda de faire une lecture silencieuse ensuite une autre à haute voix. Quelques élèves intervenaient en levant la main pour lire, après la lecture de la première pièce théâtrale proposée dans le manuel scolaire page 153 (voir annexe N° III.2) elle demanda de faire la représentation en prenant leurs livres pour lire les rôles en désignant quatre élèves, ces derniers passaient à l'estrade. Malheureusement aucun élève n'avait voulu jouer le rôle du chien qui figure dans le texte car les élèves se moquaient du premier qui l'avait joué. L'enseignante a tout de suite demanda de s'arrêter en raison du manque de temps (les grèves) et aussi le manque de motivation et du sérieux de la part des élèves.

Alors, elle décida de continuer la deuxième pièce avec une lecture expressive sans les représentations, c'est pour ça nous avons poursuivi les séances

d'observation à Sidi Aïch dans le quartier de Timezeghra au lycée de Taos Amrouche connu sous le nom de lycée de fille.

### **Les cours observés à Sidi Aïch**

Nous avons assisté à cinq séances auprès d'une classe de 2<sup>ème</sup> AS option lettre et philosophie, cette classe occupe un espace ordinaire avec des tables et chaises, le bureau de l'enseignante, un tableau blanc et des feuilles accrochées au mur, la classe est composée de 26 élèves de dominante féminine puisque elle comporte 4 garçons et 22 filles, ils ont le cours de français 5 heures par semaine.

Les séances observées sont tirées du projet quatre « *mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir* » (voir annexe N° III.1), la visée des cours observés comme nous avons déjà cité c'est pour voir la place du théâtre dans l'enseignement/apprentissage et son exploitation ainsi les activités d'expression orales mises en œuvre.

**Séance N° 01** : lecture oralisée de deux pièces théâtrales.

**Objectifs** : amener les élèves à connaître le texte théâtral et la manière de le lire.

### **Description de la séance**

D'abord l'enseignante posa quelques questions sur le théâtre en général puis distribua deux pièces théâtrales (on tient à souligner que cette enseignante ne travaille pas en utilisant le manuel scolaire elle a fait dans un but précis qu'on verra plus tard) tirées du manuel scolaire, ensuite donna les principes à respecter dans la lecture orale qui sont les suivants ;

- adopter la voix au personnage.
- l'articulation.
- la respiration.
- les pauses.
- les expressions de visage.



L'enseignante demanda de faire une lecture à haute voix pour la première pièce théâtrale intitulée « *suivez le guide* » (voir annexe N°III.2) dès fois en désignant les lecteurs et parfois intervenaient volontairement, à la fin de la lecture elle demandait aux élèves de donner leurs remarques sur le respect des éléments soulignés en haut en donnant des exemples de fautes qui ont le lieu, une petite conversation se déroulait entre eux, ainsi de suite pour les autres groupes, l'enseignante donnait quelques explications sur le contenu en posant des questions de comparaison à un roman, interview, etc. afin de dégager les caractéristiques de ce genre, puis elle passa à la deuxième pièce intitulée « *monsieur moi* » (voir annexe N° III.3) par une lecture expressive, les élèves écoutaient, elle posait quelque question d'une manière rapide puisque il ne restait plus de temps en demandant de lire la scène et préparer les deux pièces à représenter la séance prochaine.

### **Observations**

L'enseignante sollicite parfois les élèves qui ont le manque d'hardiesse à part ça nous avons remarqué que la moitié des élèves interviennent tous seuls et quelques-uns constituent leurs petit groupe sur place pour faire la lecture et les autres suivent attentivement et prennent note sur les fautes en se focalisant sur les principes soulignés par leur enseignante.

**Séance N° 02 : Représentation.**

**Objectifs :** Adopter la personnalité du personnage.

### **Description de la séance**

L'enseignante commençait par un rappel de la séance passée puis demanda à trois élèves de lire la deuxième pièce théâtrale en la réexpliquant, quelques élèves intervenaient sur les mots difficiles et sur les didascalies. Presque la moitié de classe ne s'était pas intéressé à cette pièce, les élèves l'avaient même dit à leurs enseignante, en disant: « c'est ennuyeux », « elle me plaît pas » ...

### Chapitre III : présentation et analyse de corpus

---

Elle demanda si quelques-uns l'avaient préparés, certains d'entre eux levèrent la main, alors elle dessina un tableau à respecter durant cette représentation (la 2<sup>ème</sup> pièce) :

élèves	Les critères					
	Débit	La voix	Intonation	Pause	Gestuel	respiration
1						
2						
3						

Deux élèves passèrent à l'estrade, le troisième resta dans sa place pour lire les didascalies, ces derniers avaient préparés la deuxième pièce, ils faisaient la représentation. Au bout d'un moment, l'enseignante demanda ce qui n'allait pas, l'un d'eux disait que la scène n'ait pas d'ambiance en la jouant, ils faisaient une petite discussion, elle demanda de voter s'ils voulaient continuer de faire les représentations pour cette pièce, quelques-uns voulaient s'arrêter et d'autres ne faisaient pas de réponse. Alors elle passa à la première pièce, un groupe se présenta au tableau, ces apprenants avaient fait une bonne représentation, comme d'habitude une petite discussion se déroulait, puis un autre groupe passa au tableau, par la suite personne ne voulait prendre la parole. Alors, elle l'interrogeait le contenu de ces deux pièces traités, en les donnant un peu de temps afin d'organiser leurs idées, elle organisait la classe en deux camps ; un camp pour la 1<sup>ère</sup> pièce et l'autre pour la 2<sup>ème</sup> puis ils discutaient sur le contenu. A la fin de la séance elle distribuait un sketch intitulé « *le permis de conduire de Jean Yanne* » (voir annexe N° III.4) en demandant de le préparer à la maison.

#### Observations

Pour la deuxième pièce théâtrale : le problème des élèves (qui avaient fait la représentation) se focalise sur le débit, sont lent, manque de gestuel sauf celle qui montre leurs crainte et leurs soucis comme ; le regard au plafond, les

pieds angoissés, les mains serrés etc. beaucoup de pauses puisque ils n'ont pas bien préparés la pièce en plus elle était un peu longue.

Pour la première pièce : les apprenants avaient bien mémorisé le dialogue avec une bonne intonation et articulation puisque les phrases étaient courtes alors c'était facile mais nous avons remarqué l'absence des gestes sauf un élément de groupe en plus y a pas de vivacité et le manque d'exaltation.

Nous avons constaté que les élèves ont fait des efforts malheureusement les deux pièces n'ont pas étaient vraiment motivantes.

**Séance N° 03** : lecture à haute voix de sketch.

**Objectifs** : la compréhension globale et structurale du texte.

#### **Description de la séance**

L'enseignante demanda s'ils avaient lus le sketch puis sollicita 4 élèves chacun choisit le rôle qu'il voulait (il contient trois personnages et le quatrième lit les didascalies) pour faire une lecture oralisée ensuite l'enseignante posait des questions sur le contenu afin d'élucider la situation, elle exigea aux élèves d'avoir un carnet de note pour écrire les mots difficiles avec l'explication, les proverbes et quelques points de grammaire.

Après deux lectures elle interrogeait ces derniers afin de voir s'ils avaient compris le contenu puis en apportant des explications à ce qui était implicite, la classe repartait en 8 groupe chacun d'eux se constituait de 4 élève (selon le nombre des personnages de la pièce) le dernier se composait de 2 plus l'enseignante sa fait 3 personnage et un volontaire pour lire les didascalies.

Elle demandait à un groupe de volontaire de passer pour faire la représentation en tenant leurs copies à la main le public doit être attentifs et note selon le tableau précédant. Tellement il ne restait plus de temps l'enseignante demanda aux autres groupes de préparer la représentation pour la semaine prochaine.

#### **Observations**

Nous avons constaté que quelques élèves font une confusion dans la prononciation par exemple :

mots	Transcription de leurs prononciations
veulent	[vøl ]
Peine	[pj n]
Largeur	[largœR]
Bas-côté	[b skote]
Trajet	[tra t]
Panneau	[panœ]
Deviser	[d vize]
Eau	[u]

Comme nous avons remarqué des fautes de liaison et de prononciation des voyelles et des fois les lettres muets, le prolongement dans la prononciation et quelquefois inachevé.

Pour le débit le premier groupe était lent à part ça le reste ont essayés de faire mieux parfois la voix est audible et des fois élevée.

Pour le personnage d'examineur ; dépend des élèves il y en a qui sont durs avec une voix brutale (ton agressif) frappe sur la table avec les expressions de visage etc. et d'autres n'ont pas adoptés ni la voix ni le comportement au personnage.

Le jeune efféminé ; difficile uniquement pour les garçons ils n'ont pas adoptés leurs voix au personnage joué ainsi le manque de gestes.

Le candidat ; ils l'ont bien joué sauf quelques un peut-être à cause de la timidité. Nous avons constaté qu'ils n'ont pas peur ou stressés uniquement certains, le public ; rit, sourit, applaudit à la fin de chaque représentation et commente.

**Séance N° 04 : suite de la représentation**

**Objectifs :** Parler sans peur, respirer, diminuer le stress et d'adopter la voix au personnage.

**Description de la séance**

L'enseignante demanda s'ils avaient préparés la scène puis elle ordonna d'organiser la classe se forme de U afin de libérer l'espace et de maitre une table et deux chaises au milieu, un groupe demanda à l'enseignante l'autorisation de commencer, puis deux parmi eux avaient passés ainsi de suite jusqu'à la fin de la pièce, ils n'avait pas vraiment adoptés la personnalité des personnages surtout celui de jeune efféminé alors elle décéda de passer avec son groupe en prenant ce rôle, ils avaient bien jouer la pièce pas tous les membre puisque celui qui avait joué le rôle de l'examineur c'était un peu stressé de la longueur des phrases, mais tout le monde raillait notamment aux gestes de l'enseignante et de candidat, un autre groupe passait en faisant des effort dans le tournage, ainsi de suite pour les autre groupe.

Chaque fois un groupe termine l'enseignante faisait des remarques sans perdre beaucoup de temps pour que les autres passent en ajoutant une demi-heure.

#### **Observations**

Nous avons aperçu que le rôle d'examineur était difficile parce que le discours était long c'est de même pour le rôle de jeune efféminé les garçons n'arrive pas vraiment à s'adapter à cette personnalité en opposition aux filles.

La gestuel est respecté par certains élèves et d'autre restent figés dans leurs place, pour l'intonation et le débit dépend aussi des élèves des fois la voix ; baisse, élevée ou audible, ils parlent avec promptitude, lentement ou posément avec des hésitations un peu de stress et de timidité.

Nous avons remarqué que les élèves prennent en considération les remarques et ne commissent pas les mêmes erreurs.

Parmi les remarques générales que nous pouvons cité on trouve :

-La voix des fois crée une atmosphère qui favorise le sommeil, le débit est mélangé entre la rapidité et le lentement. Deux élèves ont perdu le fil, c'est deux travaux sont moins réussis par rapport au troisième qui n'a presque pas commis d'erreurs.

### *Chapitre III : présentation et analyse de corpus*

---

-La gestuelle; dépend des élèves il y a ceux qui ne font même pas de geste sauf de regarder vers l'enseignante ou en se fixant sur un point précis et d'autres le font comme les mouvements des mains, de visage ce qui est écarté par les autres.

-L'articulation ; confusion entre le e , i et le ai ils ne savent pas comment lire les noms propre comme celui des auteurs.

-Hésitation et répétitions gênantes, stress, trac et la timidité en regardant le plafond ou le sol ainsi la longueur des pauses.

-L'échange est présent soit avec l'enseignante ou avec l'élève qui a fait la présentation, toujours ces élèves parlent de leurs améliorations par rapport à l'année passée en citant les points améliorés.

A chaque fin de présentation l'enseignante demande de critiquer d'abord leurs présentations par eux même, de parler de leurs sentiments et de dégager la morale et par la suite elle donne la parole aux autres élèves pour intervenir.

D'après ces séances d'observation auprès des élèves de 2<sup>ème</sup> AS, nous avons constaté réellement qu'ils s'intéressent à la langue française, participent volontairement, l'interaction entre les pairs est rare mais elle existe, l'échange existe le plus souvent avec l'enseignante qui propose des activités diverses afin de les motiver en plus elle n'est pas la détentrice de la parole et de savoir. Elle favorise le travail avec humour et elle a une relation amicale avec ses élèves, ces derniers ne sont pas dans la classe uniquement pour apprendre, ils parlent même de leurs sentiments en toute liberté.

Cette enseignante encourage la lecture d'ailleurs elle nous a montré le registre où elle note le nombre de romans lu par chaque élève pendant cette année il y on a qui ont lu plus de 20 romans puis elle note le nombre de fois où ils ont fait la présentation.

Les activités d'expression orale proposées par l'enseignante sont varié ; lecture à haute voix, théâtre, récitation et exposé, on trouve surtout d'autres activités spontanées comme les questions-réponse et la discussion, nous avons

### *Chapitre III : présentation et analyse de corpus*

---

remarqué aussi qu'elle privilégie le travail individuel et en groupe et le plus important les élèves sont motivés et travaillent sérieusement.

## **Comparaison entre les deux enquêtes**

Nous allons exposer l'ensemble des résultats obtenus sous forme de tableau afin de les comparer et d'arriver à une synthèse.

Les remarques des séances observées à Sidi Aïch	Les remarques des séances observées à Berchiche
<ul style="list-style-type: none"><li>-le cours est entamé par l'expression orale, son existence est apparente.</li><li>-l'enseignante n'est pas la détenteur du savoir nous avons remarqué qu'elle oriente et organise le climat de classe.</li><li>-l'expression orale des élèves est parfois préparé comme l'exposé et la récitation et d'autres fois elle est spontané et guidé par l'enseignante.</li><li>-l'échange dans la classe se passe entre l'enseignante et les élèves, l'interaction entre ces derniers est rare mais elle existe.</li><li>-le niveau des apprenants en général est moyen à part trois éléments forts.</li><li>-presque la moitié des apprenants participe volontairement en prenant la parole en toute sécurité malgré quelques fautes qui sont corrigé sur place par l'enseignante et les autres sont sollicité par cette dernière pour prendre la parole.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-le commencement de cours est marqué par l'expression orale.</li><li>-l'enseignante est la détenteur de la parole.</li><li>-guide quelques éléments forts en cette langue en négligeant les autres.</li><li>-l'expression orale est spontané.</li><li>-la participation en cours est rare et des fois l'enseignante sollicite les élèves.</li><li>-l'échange dans la classe s'effectue uniquement avec les apprenant qui sont fort dans cette matière.</li><li>-leurs niveau est faible à part quelques éléments.</li><li>-l'activité théâtrale est exploité pour l'enseignement de l'écrit (genre littéraire à faire connaître aux élèves)</li><li>-les apprenants sont pas motivés par cette activité ainsi pour les autres à part la lecture (pour quelques un)</li><li>-l'enseignante n'incite pas les élèves à</li></ul>



### Chapitre III : présentation et analyse de corpus

<p>-l'activité théâtrale est exploitée en classe pour améliorer l'expression orale des élèves.</p> <p>-les élèves sont motivés par cette activité et font des représentations.</p> <p>-supports utilisés : polycopié et tableau</p> <p>-les élèves ne font pas de la compréhension orales pour le théâtre c'est l'étude de la pièce dans son côté de la compréhension écrite puis ils passent à l'expression orale.</p>	<p>parler comme elle ne fait ni d'expression ni de compréhension orale.</p> <p>-le théâtre est exploité pour l'enseignement de la compréhension et l'expression écrite.</p> <p>-les apprenants ne sont pas motivés par cette activité.</p> <p>-supports utilisés : le manuel scolaire et le tableau.</p> <p>-on a constaté que travailler l'oral en classe est réduit aux échanges entre le professeur et les élèves qui visent la compréhension du cours, pour l'interaction entre les élèves n'existe presque pas sauf quelques mots en utilisant l'alternance codique et parfois la langue maternelle.</p>
---	---

Donc, nous pourrions tirer comme résultat que les élèves s'intéressent à la langue française, aiment participer en classe, s'expriment en toute liberté, sont sollicités à prendre la parole, ils ont un niveau moyen ils privilégient le théâtre et notamment les représentations pour ceux du lycée de Taos Amrouche contrairement aux élèves de l'autre lycée.

Concernant l'enquête par questionnaire, d'après les réponses analysées (enseignants et apprenants), nous avons abouti à ce résultat :

Résultats des questionnaires des enseignants	Résultats des questionnaires des apprenants
--	---

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>➤ La compétence orale et écrite n'est pas enseigné en égalité les enseignants se focalisent sur l'écrit malgré que les deux ont de grande importance dans la communication.</li><li>➤ Ils exploitent plus les activités d'écoute.</li><li>➤ Tous les enseignants pensent que l'activité théâtrale améliore le niveau des élèves mais ils la pratique pas tous.</li><li>➤ la plupart des élèves sont motivés en réalisant des activités orales (compréhension et expression).</li><li>➤ le manque de matériel nécessaire pour l'enseignement de cette compétence.</li><li>➤ Ils estiment que le niveau des élèves est moyen et pour d'autre faible.</li><li>➤ Les enseignant admettent que le problème de leurs élèves c'est le manque d'habitude.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ la majorité des élèves parlent des fois le français et cela facilite un peu la tâche pour l'enseignant ainsi ce dernier doit susciter la prise de parole afin de s'habituer ses élèves à parler.</li><li>➤ la plupart des élèves préfère de s'exprimer oralement. l'activité théâtrale est plus privilégié en comparaisant à d'autres. La plupart des élèves s'intéresse à cette dernière et souhaitent la pratiqué en classe. Les apprenants estiment que leurs niveaux est moyen et/ou satisfaisant.</li><li>➤ Le problème majeure des apprenants dans l'expression orale c'est le manque d'habitude.</li></ul> |
|---|---|

## **La synthèse de l'enquête en générale**

Après avoir terminé l'analyse du corpus et dégager les résultats et en comparaisant entre les enquêtes menées, nous avons remarqué un décalage entre la pratique de l'expression orale en classe et les réponses recueillies, nos résultats d'analyse ont révélé la réalité de cette dernière.

Presque la moitié des enseignants travaille plus les activités orales tandis qu'ils consacrent plus de temps aux exercices de production écrite, nous pouvons dire qu'en réalité ils travaillent plus l'écrit et cela est démontré aussi par d'autres questions par exemple ce que concerne les activités orales exploitées en classe, la plupart ont répondu qu'ils travaillent \*l'écoute\* tandis que dans les séances d'observation (à Berchiche et à Sidi Aïch) nous avons remarqué l'absence radicale de cette activité ainsi que celle de la compréhension orale, en plus de ça ils ont confirmé qu'ils utilisent le P.C, le magnétophone, etc. Mais, nous avons rien remarqué de la présence de matériel pédagogique à part le tableau et le livre. Pour l'activité théâtrale, certains visent l'écrit et d'autres l'oral ou les deux, ils estiment que le théâtre peut développer les compétences orales et dans le même questionnaire il y a ceux qui ont répondu qu'ils ne l'ont pas fait avec leurs élèves et dans les séances menées à Berchiche l'activité théâtrale (représentation) est transformé en compréhension et en expression écrite.

Le niveau de certains élèves est moyen et d'autres ont un niveau faible, nous pensons que c'est tout à fait logique d'avoir ce résultat puisque la compétence orale est peu travaillé. Certains élèves questionnés ont dit (à part 2 élèves) que les activités proposées par les enseignants sont motivantes et intéressantes, cela nous amène à comprendre qu'ils sont motivés, participent tandis que dans les séances d'observation nous avons constaté le contraire. D'ailleurs les problèmes dans l'expression orale des élèves se focalise sur le manque d'habitude cette difficultés et d'autres peuvent être surmontées en utilisant à bon escient le théâtre, d'ailleurs il libère l'élève de la routine, lui

permet de prendre la parole, de s'habituer à parler en face d'un auditoire et cela permet de dépasser la peur et la timidité ainsi il constitue un moyen d'acquisition de vocabulaire à travers les pièces jouées ou traitées en classe ainsi l'existence de non verbal qui aide dans la compréhension et dans la mémorisation.

Ce que suscite l'intérêt des apprenants c'est les activités ludiques orales nous trouvons que les enseignants accordent beaucoup de temps aux productions écrites, normalement l'enseignant doit prendre en considération le choix de l'élève ne pas lui imposé une activité où il ne sera pas motivé, comme nous avons déjà cité (la centration sur l'apprenant, ses choix et ses intérêts).

Après avoir comparé les résultats obtenus dans notre enquête, nous pourrions dire que l'expression orale ne demeure pas marginalisé comme avant, mais sa pratique reste difficile à cause du manque de moyens pédagogiques nécessaires, d'autre part parce que la majorité des enseignants préfèrent l'écrit qui est plus facile à enseigner et à évaluer.

Pour l'activité théâtrale elle n'est pas travaillé en classe, c'est le jeu de rôle qui est appliqué en classe ou lieu de théâtre même cette activité est travaillé selon les enseignants, elle motive les apprenants et cela encourage son exploitation pendant toute l'année est pas uniquement dans un projet qui peut être fait ou pas. L'essentiel c'est de choisir un bon support qui peut motiver les apprenants, cette activité reste fortement lié à la communication soit pour acquérir ou transmettre des connaissances pour cela doit être prise plus en considération par les concepteurs des programmes et les enseignants.



# **Conclusion générale**

## *Conclusion générale*

---

Dans notre mémoire, nous avons abordé la notion de la langue notamment sa forme orale en se focalisant plus exactement sur l'expression de cette dernière par le biais d'un genre littéraire qui est le théâtre, auprès des apprenants de 2<sup>ème</sup> AS option Lettre et Philosophie. Dans les premières parties de notre travail, nous avons commencé par donner un aperçu sur le théâtre puis nous avons mis en relation ces deux notions en se basant sur une variété de théories en didactiques, sociologies, psychologies, linguistiques ainsi des spécialistes en théâtre telle que : Balazard Sophie, Anne Ubersfeld et d'autres.

L'objectif de notre recherche est de démontrer la réussite de l'enseignement/apprentissage de l'expression orale à travers le théâtre auprès des élèves de 2<sup>ème</sup> AS. Afin d'affirmer ou d'infirmer nos hypothèses présenté dans l'introduction générale, nous avons eu recours à deux méthodes de recherche ; les séances d'observation et les questionnaires.

Dans les séances d'observation nous avons constaté que les représentations accordent plus de liberté aux élèves, ils passent au tableau sans peur mais avec un peu de timidité et à force de s'habituer ils dépassent plusieurs lacunes.

L'activité théâtrale est l'une parmi d'autres activités de l'oral mise en œuvre et malheureusement cette activité est transformé en jeu de rôle, elle constitue un élément très important dans l'apprentissage de l'oral en vue de libérer l'élève de la routine, lui changer de climat, de le mettre dans les différentes situations de communication etc. Comme elle permet de travailler les deux formes de la langue française en égalité, c'est ne pas de faire acquérir aux apprenants uniquement de l'écrit, l'oral aussi constitue un élément incontournable dans la communication.

Les enseignants (es) doivent respecter quelques principes afin d'avoir des pièces théâtrales motivantes qui répondent aux attentes pédagogiques si y a la mise en place :

## *Conclusion générale*

---

- Définir les objectifs de l'expression orale que nous voulons faire acquérir aux élèves.
- Adopter une méthode adéquate selon leurs niveaux (la simplification).  
«(...) multiplier les situations de communication, les occasions de s'exprimer, de s'expliquer, de décrire, d'argumenter, de décider. »<sup>1</sup>
- La division en groupe selon le nombre de personnages.
- Le choix des pièces traitées doit être négocié avec les élèves
- Chaque groupe doit préparer sa présentation ou de donner un peu de temps pour l'improviser sur place.
- La gestion de la classe en forme de U pour libérer le centre de la classe ou sur l'estrade s'il s'agit d'une pièce en tandems par exemple entretien d'embauche, etc.
- Le public doit être attentif, critique la pièce, donne son point de vue. Si elle était mal présenté, d'autres peuvent passer et la refaire en prenant en compte les critiques.
- pour les pièces écrites on commence d'abord par la lecture expressive à haute voix et relecture afin de comprendre le contenu et les rôles des personnages, la mise en scène peut être immédiate sans la mémorisation du dialogue les apprenants doivent reformuler les propos des personnages etc.
- l'utilisation d'un P.C ou data Chow pour regarder la pièce puis l'imiter en formulant le contenu ou bien de la donner se forme d'un document la préparer à la maison avant la mise en scène à leurs arriver c'est derniers regardent la mise en scène et imitent afin de familiariser les gestes en langue étrangère puisque nous avons constaté que les élèves font rarement de geste par contre dans la langue maternelle ils le font toujours.
- faire écouter une partie d'une pièce théâtrale puis demander d'improviser la suite, en plus favoriser l'interaction entre les pairs, la classe c'est le milieu qui

---

<sup>1</sup>[http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php\\_main/php\\_1988/1988\\_14.html](http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_1988/1988_14.html)PhilippePerrenoud, à propos de l'oral, 1988.p :4.



## *Conclusion générale*

---

privilège le contact réel avec la langue malgré l'existence des livres, la télévision, l'internet ... il demeure le milieu où ils ont toujours ce contact authentique.

-Le théâtre (dans toutes ses formes traitées en classe) ne doit pas être perdu pour ne pas ennuyer les apprenants.

-Afin de donner plus de vivacité et de motivation, faire des représentations réelle chaque fin de trimestre avec les didascalies préparées par les élèves. Les apprenants vont avoir un certain degré de susciter et d'ambition surtout s'ils trouvent l'habillement, la musique .... Leur travail va avoir de sens.

-l'enseignant doit les aider dans les répétitions et les encourager.

-Les pièces qui sont très longues conduisent à l'ennui, ainsi celles qui traitent des sujets de la haute antiquité ne sont pas motivantes.

-Le caractère de la simplification, on ne choisit pas des pièces où l'apprenant ne comprend presque rien par exemple : les pièces théâtrales de Molière (les anciennes éditions). En plus la compréhension de la personnalité de personnage est importante afin de la représenter comme elle est.

-Il est préférable l'usage des textes ou pièces théâtrales qui sont adéquates à leurs niveaux soit langagières ou intellectuels.

-toujours tracer des finalités selon le besoin des apprenants et les attentes pédagogiques ainsi « *créer des situations de communication obligeant à travailler intensivement certains aspects spécifiques de la langue orale.* »<sup>2</sup>

-Intégrer les parents dans leurs apprentissages en les appelant à assister aux représentations de leurs enfants comme les pays développés.

A la fin de cette recherche, nous dirons que les domaines de l'expression orale en général et celui du théâtre en particulier méritent d'être abordés plus profondément en vue d'élargissement de ces domaines en souhaitant

---

<sup>2</sup>ibid.p.5.

## *Conclusion générale*

---

l'intégration de l'activité théâtrale et pas uniquement des jeux de rôle dans tous les cycles d'enseignement vue de son importance.



# Bibliographie

## Ouvrages

- ❖ Balazard Sophie et Elisabeth Gentet-Ravasco, *Le théâtre à l'école, techniques théâtrales et expression orale, Pédagogie pratique à l'école*, Hachette Education, Paris, 2003.
- ❖ Balazard Sophie et Elisabeth Gentet-Ravasco, *Faire du théâtre avec ses élèves*, nouvelle édition Hachette, 2011.
- ❖ Bizouard Collette. *Invitation à l'expression orale* (7e édition), Lyon, Savoir communiquer, 2006.
- ❖ Fick Jean-Marc, *Communication, théâtre et Pédagogie*, CNDP-CRDP de Bourgogne, Dijon, 1993.
- ❖ Garcia-Debanc Claudine et Sylvie Plane, *Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?* Institut national de recherche pédagogique, coordination Claudine, Hatier, 2004.
- ❖ Halté Jean-François & Marielle Rispaïl, *L'oral dans la classe : compétence, enseignement, activités*, Paris : L'Harmattan, 2005.
- ❖ Landi Rossi, *Linguistics and economics*, Mouton, 1972.
- ❖ Marie-José Barbot, *Les auto apprentissages*. CLE international/HER, 2000.
- ❖ Moirand Sophie (1990), *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Hachette, Paris, 1982.
- ❖ Olivier Bruno, *Communiquer pour enseigner*, Hachette, 1992.
- ❖ Pendanx Michèle, *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Vanves: Hachette, 1998.
- ❖ Trehearne Miriam, *Littérature en 1re et 2e année – Répertoire de ressources pédagogiques*. Mont-Royal (Québec), Groupe Modulo. 2006.
- ❖ Ubersfeld Anne, *Lire le théâtre I*, Paris, Belin, 1996.

## Article et revue

- ❖ Cuq Jean-Pierre et Gruca Isabelle, *Cours de français langue étrangère et seconde*, Presse universitaire de Grenoble, 2003.
- ❖ Garcia-Debanc, C. « Évaluer l'oral » in *Pratiques*, no. 103/104, novembre.1999.
- ❖ Meirieu. M. *Se (re)connaître par le théâtre*. Lyon : Chronique sociale. 2002.
- ❖ Porcher Louis, *L'inter culturalisme, dossier pédagogique*, L'école et la vie n°6, mars 1981.
- ❖ SOREZ Hélène, *Prendre la parole*, Profil formation français, n°307, Hatier, 1986.
- ❖ Verdelhan-Bourgade Michèle, *Le français de scolarisation pour une didactique réaliste*, Presses Universitaires de France, 2002.

## Dictionnaire

- ❖ Cuq Jean-Pierre, *Dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*, 2003.
- ❖ Hachette, *Dictionnaire du français*, édition algérienne, 1992.
- ❖ Petit Larousse illustré, dictionnaire multimédia 2009.

## Sitographie

- ❖ [http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php\\_main/php\\_1988/1988\\_14.html](http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_1988/1988_14.html) Perrenoud Philippe, *à propos de l'oral*, 1988.
- ❖ <http://www.amazon.com/Cours-linguistique-g%C3%A9n%C3%A9rale-Ferdinand-Saussure/dp/2228889423> Saussure Ferdinand, *cours de linguistique générale*, 1997.
- ❖ [bbouillon.free.fr/univ/cours\\_ufr/arts/fichiers/cahpedag.pdf](http://bbouillon.free.fr/univ/cours_ufr/arts/fichiers/cahpedag.pdf) Verdeil. J, théâtre et pédagogie. À propos de théâtre scolaire, cahiers pédagogiques, CRAP. Paris, n° 337, 1995.

- ❖ [https://www.ac-paris.fr/serail/jcms/s2\\_460239/comment-utiliser-le-theatre-pour-ameliorer-l-oral-et-l-ecrit](https://www.ac-paris.fr/serail/jcms/s2_460239/comment-utiliser-le-theatre-pour-ameliorer-l-oral-et-l-ecrit). Hoegeli Florence CPC & Herellier Martine PEMF, *comment utiliser le théâtre pour améliorer l'oral et l'écrit*, 2008.
- ❖ [www.priceminister.com/offer/buy/1033292/Verdelhanverdelhan-Bourgarde](http://www.priceminister.com/offer/buy/1033292/Verdelhanverdelhan-Bourgarde) Michèle, *le français de scolarisation pour un didactique réaliste*, Presses Universitaires de France, 2002.
- ❖ [www.communicationorale.com/definition.htm](http://www.communicationorale.com/definition.htm), *Guide d'enseignement efficace de la communication orale de la maternelle à la 3e année*, 2008.
- ❖ [www.ac-paris.fr](http://www.ac-paris.fr), *projet théâtre à l'école élémentaire Charles Hermite*, Laure Zanaska CM1, 2011-2012.
- ❖ [www.etudier.com](http://www.etudier.com) *le théâtre fle*, Louis Carole, 2011.
- ❖ <http://www.burundi-ifadem.org>, *livret 3, renforcer les compétences à l'oral*, L'Initiative Francophone pour la Formation à Distance des Maîtres (IFADEM), Deuxième édition, PDF 2011-2012.
- ❖ <http://www.ifadem.org>, *livret 2 de l'enseignant-e renforcement linguistique compréhension orale*, L'Initiative Francophone pour la Formation à Distance des Maîtres (IFADEM), Deuxième édition, PDF 2011-2012.
- ❖ <http://franc-parler.org>, Franc-parler-fiche : *compréhension orale et apprentissage de la langue*, magazine électronique : franc-parler.
- ❖ [www.djazairess.com](http://www.djazairess.com) *djazairess : la survie du théâtre algérien*, publiée par Idir Ammour, 2007.
- ❖ [Fr.litarature.wikia.com](http://fr.litarature.wikia.com), *didascalie, réplique, tirade, monologue, aparté*-Wiki Littérature.
- ❖ <http://ncre.educ.usherbrooke.ca>, nouveaux cahiers de la recherche en éducation, vol.8, n°1, 2005, p : 95 à 109 : « *La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire* ».
- ❖ [www.assistancescolaire.com](http://www.assistancescolaire.com), les caractéristiques du genre théâtral.

- ❖ <https://www.men.public.lu/fr/grands-dossiers/systeme-educatif/approche-competece/>
- ❖ [http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours1\\_CO/exp\\_or/cours1\\_eo03.htm](http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours1_CO/exp_or/cours1_eo03.htm),  
*Cahiers pédagogiques n° 280*, janvier 1990.

# **Sommaire des annexes**

Annexe I questionnaires enseignants

Annexe II questionnaires apprenants

Annexe III les supports exploités en classe



# Annexe I

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

### Sexe :

➤ Homme

➤ Femme

### Nombre d'année d'expérience :

➤ moins de 5ans

➤ plus de 5ans

➤ plus de 10 ans

Diplôme obtenu : .....

Année d'obtention : .....

### 1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

➤ Écr

➤ Ora

### 2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

-Dictée

-Ecoute

-Lecture orale

-Théâtre

-Débat

-Récitation

-Dialogue

-Autres : .....

### 3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

-Exercices grammaticaux

-Exercices de productions écrites

-Exercices de productions orales

Autres : .....

### 4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

-Oui

-Non

-Des fois

Si non, dites pourquoi ?

.....  
.....

.....

**5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?**

- Oui
- Non
- Des fois

**6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?**

- |                     |                          |          |                          |
|---------------------|--------------------------|----------|--------------------------|
| -Magnétophone       | <input type="checkbox"/> | -Tableau | <input type="checkbox"/> |
| -Livre              | <input type="checkbox"/> | -B.D     | <input type="checkbox"/> |
| -P.C                | <input type="checkbox"/> | -Photos  | <input type="checkbox"/> |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/> | -Radio   | <input type="checkbox"/> |
| -Journal            | <input type="checkbox"/> |          |                          |
| -Revue              | <input type="checkbox"/> |          |                          |

➤ Autres :

.....

**7- En classe, vous favorisez les travaux :**

- Individuels
- De groupe

**Pourquoi ?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :**

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

**9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?**

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

**10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?**

.....  
.....  
.....  
.....

**11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?**

- Oui
- Non
- Peut-être

**12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :**

- Vous-même
- Vos apprenants
- Proposées dans le manuel

**13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :**

- D'activités ludiques orales
- D'activités écrites
- D'activités grammaticales

Autres :.....  
.....  
.....  
.....

**14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# Annexe I.1

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- Homme   
➤ Femme

Nombre d'année d'expérience :

- moins de 5ans   
➤ plus de 5ans   
➤ plus de 10 ans

Diplôme obtenu : *Licence d'enseignement*.....

Année d'obtention : *1994*.....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- Écrites   
➤ Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée   
-Ecoute   
-Lecture orale   
-Théâtre   
-Débat   
-Récitation   
-Dialogue   
-Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux   
-Exercices de productions écrites   
-Exercices de productions orales

Autres : *compréhensions de l'écrit*.....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui   
-Non   
-Des fois

Si non, dites pourquoi ?

*Les programmes sont conçus sans tenir compte du niveau réel des apprenants*.....

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

-Oui

-Non

-Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

-Magnétophone

-Livre

-P.C

-carte géographique

-Journal

-Revue

-Tableau

-B.D

-Photos

-Radio

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

-Individuels

-De groupe

Pourquoi ?

*L'apprenant doit apprendre à travailler individuellement car qu'il sera dans l'obligation de travailler seul lors de l'examen. Néanmoins en groupe il sont plus motivés et tirent profit de ce travail collectif.....*

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

Satisfaisant

Faible

Moyen

Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

-Manque de moyen linguistique

-Problème de prononciation et d'articulation

-Timidité

-Manque d'habitude

10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?

*Les encourager à parler.....*  
*Les aider en leur donnant les mots qu'ils cherchent en corrigeant indirectement la construction de leurs phrases.....*

**11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?**

- Oui
- Non
- Peut-être

**12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :**

- Vous-même
- Vos apprenants
- Proposées dans le manuel

**13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :**

- D'activités ludiques orales
- D'activités écrites
- D'activités grammaticales

Autres : .....

.....

.....

.....

**14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?**

.....*L'expression écrite*.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Merci

# Annexe I.2

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- Homme
- Femme

Nombre d'année d'expérience :

- moins de 5ans
- plus de 5ans
- plus de 10 ans

Diplôme obtenu : ..... *licence de français* .....

Année d'obtention : .....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- Écrites
- Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales
- Autres : .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

.....  
.....  
.....

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| -Magnétophone       | <input type="checkbox"/>            | -Tableau | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -Livre              | <input type="checkbox"/>            | -B.D     | <input type="checkbox"/>            |
| -P.C                | <input checked="" type="checkbox"/> | -Photos  | <input type="checkbox"/>            |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input type="checkbox"/>            |
| -Journal            | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |
| -Revue              | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels
- De groupe

Pourquoi ?

.. Ça dépend de la nature de l'exercice  
des fois individuels et des fois en  
groupe

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude



10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?

J'essaie de les habituer à bien lire et  
utiliser la langue dans la classe.

11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?

-Oui

-Non

-Peut-être

12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :

-Vous-même

-Vos apprenants

- Proposées dans le manuel

13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :

-D'activités ludiques orales

-D'activités écrites

-D'activités grammaticales

Autres : .....

.....

.....

.....

14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Merci

# Annexe I.3

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- Homme
- Femme

Nombre d'année d'expérience :

- moins de 5ans
- plus de 5ans
- plus de 10 ans

Diplôme obtenu : ..... à l'université de Béjaïa .....

Année d'obtention : ..... 2002 .....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- Écrites
- Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales

Autres : .. Exercices au activités de compréhension de l'écrit .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

.....  
.....  
.....

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| -Magnétophone       | <input type="checkbox"/>            | -Tableau | <input type="checkbox"/>            |
| -Livre              | <input type="checkbox"/>            | -B.D     | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -P.C                | <input type="checkbox"/>            | -Photos  | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input type="checkbox"/>            |
| -Journal            | <input checked="" type="checkbox"/> |          |                                     |
| -Revue              | <input checked="" type="checkbox"/> |          |                                     |

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels
- De groupe

Pourquoi ?

Les activités de groupes servent à imposer l'apprenant dans un rôle, à le socialiser

Les activités individuelle permette d'installer au d'exercer des contenus d'apprentissages.

.....  
.....  
.....

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?

Proposition d'activités de  
remédiation

11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?

- Oui
- Non
- Peut-être

12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :

- Vous-même
- Vos apprenants
- Proposées dans le manuel

13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :

- D'activités ludiques orales
- D'activités écrites
- D'activités grammaticales

Autres : .....

14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?

Développer l'expression orale  
Initiation au discours littéraire,  
(esthétique littéraire)

Merci

# Annexe I.4

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- > Homme
- > Femme

Nombre d'année d'expérience :

- > moins de 5ans
- > plus de 5ans
- > plus de 10 ans

Diplôme obtenu : *Master II* .....

Année d'obtention : *2009* .....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- > Écrites
- > Orales  *les deux.*

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : *Je suis le camera de la séquence donc tout est partagé entre les hor*

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales

Autres : *Je suis le camera de la séquence donc tout est partagé entre les trois propositions* .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

.....

.....

.....

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez-vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| -Magnétophone       | <input checked="" type="checkbox"/> | -Tableau | <input type="checkbox"/>            |
| -Livre              | <input type="checkbox"/>            | -B.D     | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -P.C                | <input checked="" type="checkbox"/> | -Photos  | <input type="checkbox"/>            |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -Journal            | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |
| -Revue              | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels  *les deux.*
- De groupe

Pourquoi ?

*pour permettre à l'apprenant d'échanger toutes les informations acquises avec ses camarades.*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?

On essaye de les remédier en insistant sur  
les activités qui sont adéquates à ce genre de  
situation :

11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle  
améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?

-Oui

-Non

-Peut-être

12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :

-Vous-même

-Vos apprenants

- Proposées dans le manuel

13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :

-D'activités ludiques orales

-D'activités écrites

-D'activités grammaticales

Autres : .....

14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces  
théâtrales en classe ?

La communication (dialogue) entre les  
apprenants.

Merci

# Annexe I.5

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- > Homme
- > Femme

Nombre d'année d'expérience :

- > moins de 5ans
- > plus de 5ans
- > plus de 10 ans

Diplôme obtenu : ..... *Licence de* .....

Année d'obtention : .....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- > Écrites
- > Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales

Autres : .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

..... *Les recommandations ne sont pas adaptées* .....

..... *aux besoins et au niveau des apprenants.* .....



5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| -Magnétophone       | <input checked="" type="checkbox"/> | -Tableau | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -Livre              | <input checked="" type="checkbox"/> | -B.D     | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -P.C                | <input checked="" type="checkbox"/> | -Photos  | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input type="checkbox"/>            |
| -Journal            | <input checked="" type="checkbox"/> |          |                                     |
| -Revue              | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels
- De groupe

Pourquoi ?

*Le travail individuel permet d'apprendre à réfléchir tout seul.*  
*Le travail de groupe permet de se situer parmi les autres et de développer l'esprit d'équipe.*

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?

..... Passage fréquent au tableau pour s'exprimer  
par un sujet. (Donner son avis - Situation mathématique)  
..... Présentation de romans

11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?

-Oui

-Non

-Peut-être

12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :

-Vous-même

-Vos apprenants

- Proposées dans le manuel

13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :

-D'activités ludiques orales

-D'activités écrites

-D'activités grammaticales

Autres : ..... Présentation d'un travail personnel à  
l'oral (poème, texte...)

14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?

..... Prendre la parole en public  
..... Savoir raconter une histoire, un conte à l'oral pour partager sa culture  
..... Créer l'envie, la volonté de lire

Merci

# Annexe I.6

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- > Homme
- > Femme

Nombre d'année d'expérience :

- > moins de 5ans
- > plus de 5ans
- > plus de 10 ans

Diplôme obtenu : ..... *M.A.S.T.E.R* .....

Année d'obtention : ..... *2012* .....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- > Écrites
- > Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales

Autres : ..... *compréhension orale et écrite* .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

.....  
.....  
.....

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                          |
|---------------------|-------------------------------------|----------|--------------------------|
| -Magnétophone       | <input checked="" type="checkbox"/> | -Tableau | <input type="checkbox"/> |
| -Livre              | <input type="checkbox"/>            | -B.D     | <input type="checkbox"/> |
| -P.C                | <input checked="" type="checkbox"/> | -Photos  | <input type="checkbox"/> |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input type="checkbox"/> |
| -Journal            | <input type="checkbox"/>            |          |                          |
| -Revue              | <input type="checkbox"/>            |          |                          |

➤ Autres :

..... Data & Power .....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels
- De groupe

Pourquoi ?

..... les travaux sont fait en groupe ou en  
binôme. ce choix s'explique par le fait  
qu' étant en groupe subsiste une interactivité  
et un échange entre apprenant ce qui  
favorise une participation, d'un autre côté,  
une aide entre apprenant le plus  
démê étant leur guide .....

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?

- Oui
- Non
- Peut-être

12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :

- Vous-même
- Vos apprenants
- Proposées dans le manuel

13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :

- D'activités ludiques orales
- D'activités écrites
- D'activités grammaticales

Autres : *Des activités de compréhension de l'oral*

14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?

① *Amener l'apprenant à prendre la parole*

② *Passer de son esprit certaines représentations négatives*

③ *Inciter l'apprenant à prendre la parole face à un auditoire en toute aisance*

Merci

# Annexe I.7

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- > Homme
- > Femme

Nombre d'année d'expérience :

- > moins de 5ans
- > plus de 5ans
- > plus de 10 ans

Diplôme obtenu : ... *licence de français* .....

Année d'obtention : *2000* .....

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- > Écrites
- > Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales
- Autres : .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

*Tout dépend des besoins de l'apprenant et ses capacités dans la réalisation d'une activité*  
*Travail de groupe : développer l'esprit du groupe et de l'entraide entre les apprenants. Ces entraîner à discuter un problème " De la discussion guidée la lumière "*

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                          |
|---------------------|-------------------------------------|----------|--------------------------|
| -Magnétophone       | <input checked="" type="checkbox"/> | -Tableau | <input type="checkbox"/> |
| -Livre              | <input checked="" type="checkbox"/> | -B.D     | <input type="checkbox"/> |
| -P.C                | <input checked="" type="checkbox"/> | -Photos  | <input type="checkbox"/> |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input type="checkbox"/> |
| -Journal            | <input type="checkbox"/>            |          |                          |
| -Revue              | <input type="checkbox"/>            |          |                          |

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels  Les deux -
- De groupe

Pourquoi ?

*Travail individuel : tester les compétences de l'apprenant et ses capacités dans la réalisation d'une activité.*  
*Travail de groupe : développer l'esprit du groupe et de l'entraide entre les apprenants. Les entraîner à discuter un problème "de la discussion fait le lumière".*

.....  
.....  
.....

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?

*Je dramatiser le fait et ne le dramatiser jamais !  
Je les incite à persévérer on arrive toujours à  
bien faire la chose, l'essentiel c'est de le vouloir.*

11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?

- Oui
- Non
- Peut-être

12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :

- Vous-même
- Vos apprenants
- Proposées dans le manuel

13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :

- D'activités ludiques orales
- D'activités écrites
- D'activités grammaticales

Autres : .....

14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?

*Je ne l'ai jamais fait avec mes apprenants faute  
de temps. Je le regrette, mais je le ferai tôt ou  
tard.*

Merci



# Annexe I.8

## QUESTIONNAIRE ENSEIGNANTS

Sexe :

- Homme
- Femme

Nombre d'année d'expérience :

- moins de 5ans
- plus de 5ans
- plus de 10 ans

Diplôme obtenu : .....

Année d'obtention : ..... 1998

1- Quelles activités travaillez-vous le plus avec vos apprenants ?

- Écrites
- Orales

2- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous exploitez en classe ?

- Dictée
- Ecoute
- Lecture orale
- Théâtre
- Débat
- Récitation
- Dialogue
- Autres : .....

3- En classe, vous consacrez plus de temps aux :

- Exercices grammaticaux
- Exercices de productions écrites
- Exercices de productions orales

Autres : .....

4- Suivez-vous les recommandations des concepteurs des programmes et des manuels :

- Oui
- Non
- Des fois

Si non, dites pourquoi ?

..... Mais souvent, les recommandations officielles sont loin de la réalité des apprenants

5- A votre avis, les activités ludiques peuvent-elles développer les compétences orales de vos apprenants ?

- Oui
- Non
- Des fois

6- Quels matériels utilisez- vous pour enseigner la compétence orale en classe ?

- |                     |                                     |          |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| -Magnétophone       | <input type="checkbox"/>            | -Tableau | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -Livre              | <input type="checkbox"/>            | -B.D     | <input type="checkbox"/>            |
| -P.C                | <input checked="" type="checkbox"/> | -Photos  | <input checked="" type="checkbox"/> |
| -carte géographique | <input type="checkbox"/>            | -Radio   | <input type="checkbox"/>            |
| -Journal            | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |
| -Revue              | <input type="checkbox"/>            |          |                                     |

➤ Autres :

.....

7- En classe, vous favorisez les travaux :

- Individuels
- De groupe

Pourquoi ?

*le travail à deux*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

8- Vous estimez que le niveau de vos apprenants à l'oral est :

- Satisfaisant  Faible  Moyen  Excellent

9- Quelles sont à votre avis les difficultés que rencontrent vos apprenants à l'oral ?

- Manque de moyen linguistique
- Problème de prononciation et d'articulation
- Timidité
- Manque d'habitude

**10-Comment réagissez-vous face à ces difficultés ?**

1- Déconstruire  
2- Multiplier les activités orales

**11-Selon vous, la réalisation d'activités théâtrales en classe peut-elle améliorer le niveau de vos apprenants à l'oral ?**

- Oui
- Non
- Peut-être

**12-Les pièces théâtrales exploitées en classe sont-elles proposées par :**

- Vous-même
- Vos apprenants
- Proposées dans le manuel

**13-Vos élèves sont-ils plus motivés lors de la réalisation :**

- D'activités ludiques orales
- D'activités écrites
- D'activités grammaticales

Autres : .....

**14- Quels objectifs visez-vous à travers l'exploitation de pièces théâtrales en classe ?**

1- Développer l'écoute  
2- Améliorer l'expression orale  
3- Faire découvrir à l'apprenant le théâtre, les grands auteurs

Merci

## Annexe II questionnaires apprenants

### Questionnaire des apprenants

1- Quel âge avez-vous ?.....

2- Parlez-vous français chez vous ?

-Oui

-Jamais

-Des fois

3- Vous préférez vous exprimer par :

-Écrit

-Oralement

4- En classe préférez-vous les activités :

-Orales

-Ecrites

5- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous préférez :

-Conversation  -Débat  -Lecture

-Dialogue  -Théâtre  -récitation  jeu de rôle

Autres :.....

6- Les activités proposées par votre enseignant en classe de français sont-elles:

-Motivantes

-Ennuyeuses

-Intéressantes

-Pas intéressantes

7- Aimeriez-vous que votre enseignant vous propose de jouer des pièces théâtrales en classe ?

-Oui

-Non

-Peut-être

8- A votre avis, jouer des pièces théâtrales en classe peut vous aider à améliorer votre niveau à l'oral ?

-Oui

-Non

-Peut-être

9- Quelles sont les pièces théâtrales que vous aimeriez jouer en classe ?

.....  
.....  
.....

10-Quelles sont les difficultés que vous rencontrez en vous exprimant en classe :

-Manque de moyen linguistique

-Problème de prononciation et d'articulation

-Timidité

-Manque d'habitude

11-Vous estimez que votre niveau actuel à l'oral est-il :

-Satisfaisant

-Très bon

-Moyen

-Pas du tout

MERCI

## Annexe II.1

### Questionnaire des apprenants

- 1- Quel âge avez-vous ? 19 ans.....
- 2- Parlez-vous français chez vous ?
- Oui
- Jamais
- Des fois
- 3- Vous préférez vous exprimer par :
- Écrit
- Oralement
- 4- En classe préférez-vous les activités :
- Orales
- Écrites
- 5- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous préférez :
- Conversation  Débat  Lecture
- Dialogue  Théâtre  récitation  jeu de rôle
- Autres :.....
- 6- Les activités proposées par votre enseignant en classe de français sont-elles:
- Motivantes
- Ennuyeuses
- Intéressantes
- pas intéressantes
- 7- Aimerez-vous que votre enseignant vous propose de jouer des pièces théâtrales en classe ?
- Oui
- Non
- Peut-être
- 8- A votre avis, jouer des pièces théâtrales en classe peut vous aider à améliorer votre niveau à l'oral ?
- Oui
- Non
- Peut-être
- 9- Quelles sont les pièces théâtrales que vous aimeriez jouer en classe ?
- Les pièces théâtrales drôle.....
- romantique.....
- sensible.....
- 10- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez en vous exprimant en classe :
- Manque de moyen linguistique

Problème de prononciation et d'articulation

Timidité

Manque d'habitude

11-Vous estimez que votre niveau actuel à l'oral est-il :

Satisfaisant

Très bon

Moyen

Pas du tout

MERCI

## Annexe II.2

### Questionnaire des apprenants

1- Quel âge avez-vous ?... 21 ans .....

2- Parlez-vous français chez vous ?

Oui

Jamais

Des fois

3- Vous préférez vous exprimer par :

Écrit

Oralement

4- En classe préférez-vous les activités :

Orales

Écrites

5- Parmi ces activités orales, quelles sont celles que vous préférez :

Conversation  Débat  Lecture

Dialogue  Théâtre  récitation  jeu de rôle

Autres : .....

6- Les activités proposées par votre enseignant en classe de français sont-elles:

Motivantes

Ennuyeuses

Intéressantes

pas intéressantes

7- Aimeriez-vous que votre enseignant vous propose de jouer des pièces théâtrales en classe ?

Oui

Non

Peut-être

8- A votre avis, jouer des pièces théâtrales en classe peut vous aider à améliorer votre niveau à l'oral ?

Oui

Non

Peut-être

9- Quelles sont les pièces théâtrales que vous aimeriez jouer en classe ?

..... Rayca et Layla et Roméo et Juliette .....

10- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez en vous exprimant en classe :

Manque de moyen linguistique



Problème de prononciation et d'articulation

Timidité

Manque d'habitude

11-Vous estimez que votre niveau actuel à l'oral est-il :

Satisfaisant

Très bon

Moyen

Pas du tout

MERCI

## Annexe III supports exploités en classe

### Annexe III.1


#### PROJET 4

Mettre en scène un spectacle  
pour émouvoir ou donner à réfléchir



## EVALUATION DIAGNOSTIQUE

### Suivez le guide



**Le guide**  
Suivez le guide.

**Un touriste**  
Je suis le guide.

**Son chien**  
Je suis mon maître.

**Une jolie femme**  
Je suis le guide. Donc je ne suis pas une femme.

**Le touriste**  
Je suis cette jolie femme.

**Son chien**  
Et moi aussi, je suis cette femme, puisque je suis mon maître.

**Le guide**  
Suivez le guide. Moi, je ne suis pas le guide, puisque je suis le guide.

**Le touriste**  
Je voudrais bien savoir qui est cette jolie femme que je suis.

**Son chien**  
Je ne suis pas mon maître puisque je suis mon maître et cela m'ennuie.

**La jolie femme**  
Je suis le guide, je suis la foule, je suis un régime, je suis la mode, je ne suis plus une enfant... Oh ! J'en ai assez ! Je ne suis plus personne.  
*(Elle disparaît)*

**Le guide**  
Oh ! J'en ai assez ! Je démissionne. *(Il disparaît)*

**Le touriste**  
Oh ! Je ne suis pas le guide. Je ne suis plus un homme, je ne suis plus une femme, je ne suis plus rien.

**Le chien**  
Enfin ! Je ne suis plus mon maître, donc je suis mon maître et je ne visiterai pas les châteaux de la Loire.

Jacques Prévert, *Fatras*, Gallimard, Paris, 1965

1/ Préparez vous à monter et à jouer la scène que représente le texte ci-dessus.

Pour cela, vous allez établir :

- La liste des personnages
- Les éléments du décor
- Les jeux de scène (gestes, mouvements et attitudes des personnages)

2/ Inventez une suite à cette scène (oralement et par écrit).

## Annexe III.3

Monsieur Moi

*Monsieur Moi, personnage prétentieux qui fait des phrases.*

*Le Partenaire, sorte de clown hilare et stupide aux cheveux rouges, aux vêtements trop larges, qui ne parle guère que par interjections.*

*La scène: ne représente rien, elle est plongée dans l'obscurité.*

*Les deux personnages arrivent lentement, tenant chacun une petite lanterne qui éclaire surtout leur visage.*

**Monsieur Moi.** - Toi, qui m'as jusqu'alors tenu compagnie, arrête-toi, veux-tu ? N'allons pas plus loin.

**Le Partenaire.** - Bon, bon, bon, bon !

**Monsieur Moi.** - Et posons nos lanternes, afin de nous dégourdir les doigts !

*Ils posent leurs lanternes par terre.*

**Monsieur Moi.** - Voilà qui est fait.

**Le Partenaire.** - Ouf !

**Monsieur Moi.** - On ne saurait mieux dire.

**Le Partenaire** battant des mains, avec satisfaction, comme pour se féliciter. - Bravo, bravo !

**Monsieur Moi.** - Sans doute, vas-tu me demander pourquoi nous nous arrêtons ?

**Le Partenaire.** - Bien... oui, dame !

**Monsieur Moi.** - Je m'attendais en effet à cette question. Je te remercie de me l'avoir posée. Je te reconnais bien là.

**Le Partenaire** flatté. - Hé, hé !

**Monsieur Moi.** - Parfait ! cependant, avant que je ne te réponde, considère-moi, je te prie, dans la situation où je trouve, c'est-à-dire au point précis où nous sommes arrivés.

*Le Partenaire prend la lanterne et la promène de haut en bas sur la silhouette de Monsieur Moi en le regardant avec attention.*

**Monsieur Moi.** - Pose cette lanterne ! C'est avec les yeux de l'esprit que tu dois me considérer.

**Le Partenaire** posant la lanterne. - Là !

*Il se concentre, en fronçant les sourcils.*

**Monsieur Moi.** - Réponds-moi ! Veux-tu me dire si je me vois bien tel que je dois être : parvenu au milieu du chemin, un homme de raison, n'est-ce pas là ce que je suis ?

**Le Partenaire** avec une hâte obséquieuse. - Ah, ça oui ! Ah oui ! Parbleu, oui !

**Monsieur Moi.** - Ainsi donc, un homme qui raisonne, c'est-à-dire qui mesure, compare, additionne, soustrait, bref qui se livre à des opérations exactes : tel est bien cet homme que je suis ?

**Le Partenaire** définitif. - deux et deux, poum !

**Monsieur Moi.** - Tel est du moins cet homme que j'étais, sur le chemin où nous nous avançons, avant de nous être arrêtés. Or, nous nous sommes arrêtés, n'est-ce pas la vérité ?

**Le Partenaire** avec un geste d'arrêt. - Crac !

**Monsieur Moi.** - Eh bien ! Tel que je te connais, je sens que tu vas me poser, encore une

## Annexe III.4

### LE PERMIS DE CONDUIRE Jean Yanne

*Une voiture auto-école. Un examinateur attend en consultant ses fiches.*

**EXAMINATEUR :** Examineur, ce n'est pas un métier. Tous les candidats veulent avoir leur permis, ils ne se donnent même pas la peine d'apprendre le code de la route. Enfin, avec moi, pas question de passe-droit. *(Il crie :)* Premier candidat !

*Un homme assez efféminé monte dans la voiture.*

**EXAMINATEUR :** Dépêchons-nous. Bonjour, monsieur, asseyez-vous.

**JEUNE HOMME :** Bonjour, monsieur.

**EXAMINATEUR :** Bonjour, asseyez-vous, monsieur, vous vous trouvez sur une route à grande circulation, vous croisez une route départementale dont la largeur est double de celle d'un chemin vicinal qui la prolonge au sud-ouest d'une ligne médiane tracée par le bas-côté d'une route secondaire parallèle à celle que vous venez d'éviter en empruntant le trajet inverse de celui inscrit sur un panneau indicateur placé derrière vous, il pleut, votre essuie-glace tombe en panne, que faites-vous ?

**JEUNE HOMME :** Vous me parlez avec une brutalité...

**EXAMINATEUR :** Monsieur, je vous ai posé une question précise, je vous prie de répondre !

**JEUNE HOMME :** Non ! Vous m'avez psychiquement traumatisé. Je suis complètement retourné maintenant.

**EXAMINATEUR :** Oui, bien pour l'instant, vous allez retourner chez vous, si vous ne savez pas. Recalé ! Poussez votre genou.

**JEUNE HOMME :** Sadique, va !

*Le jeune homme sort de la voiture.*

**EXAMINATEUR :** Candidat suivant. Candidat suivant... Suivant... !

*On entend une voix dans le lointain.*

**CANDIDAT :** Ah, une seconde ! Y a pas le feu, non ?

*Un candidat arrive. C'est une énorme brute. Il s'installe dans la voiture, et prend toute la place.*

**EXAMINATEUR :** Il y a d'autres candidats, monsieur, dépêchez-vous, je vous en prie...

**CANDIDAT :** Une seconde, on vous dit, quoi ! On a le temps de prendre un petit remontant avant l'examen, non !

**EXAMINATEUR :** Bien sûr, mais ...

**CANDIDAT :** Faut pas pousser quand même !

*Le candidat regarde l'examineur, l'air mauvais.*

**CANDIDAT :** Va falloir en rabattre, avec moi, parce que ... Il faut pas jouer avec l'homme !

**EXAMINATEUR :** Asseyez-vous, prenez vos aises ! Je vous demande pardon, vous êtes bien installé ?

**CANDIDAT :** Ça va, oui, ça va, sauf les genoux ça me gêne un peu les genoux, là.

**EXAMINATEUR :** C'est une petite voiture...

**CANDIDAT :** Ben oui, puis j'ai des gros genoux, alors ça me gêne les genoux, quoi.

**EXAMINATEUR :** Oui, c'est ça, la prochaine fois, on prendra un autocar.

**CANDIDAT :** Ben y a intérêt, parce que je changerai pas mes genoux.

**EXAMINATEUR :** Bon. Monsieur, première question : Vous montez dans votre voiture, celle-ci ne veut pas démarrer, que faites-vous ?

**CANDIDAT** : Est-ce que je sais, moi !

**EXAMINATEUR** : Vous feriez bien de la savoir ! Vous montez dans votre voiture, elle ne démarre pas, qu'est ce que vous faites ?

**CANDIDAT** : Euh... Redites-moi ça, un peu... pour voir ?

**EXAMINATEUR** : Vous êtes un peu dur d'oreille, vous tournez la clé, rien ne se passe, qu'est ce que vous faites ?

**CANDIDAT** : Eh ben je descends.

**EXAMINATEUR** : Les fusibles, vous vérifiez...

**CANDIDAT** : Non, je descends, et je file un grand coup de pompe dans cette saloperie de bagnole. Après je prends ma clé à molette, j'ouvre le capot et je casse le moteur en mille morceaux. Je frappe, je cogne parce que je suis pas du genre à me laisser emmerder par un tas de ferraille... Et puis pas par autre chose non plus, d'ailleurs... suis-je assez clair ?

**EXAMINATEUR** : Bon, autre chose, monsieur.

**CANDIDAT** : Oui...

**EXAMINATEUR** : A présent vous arrivez à un carrefour.

**CANDIDAT** : Oui.

**EXAMINATEUR** : Un agent de la force publique vous fait signe de vous arrêter...

**CANDIDAT** : Oui...

**EXAMINATEUR** : Qu'est ce que vous faites ?

**CANDIDAT** : Je passe ! Et puis je me débrouille pour l'attraper avec mon aile gauche et j'y roule sur le buffet, et au passage, j'ouvre ma portière et j'y balance un bon coup de latte dans la gueule, par la même occasion. Parce que c'est pas un flic qui va faire la loi, non ! Prenez pas tout le siège.

**EXAMINATEUR** : Bon, maintenant, vous êtes sur une route départementale...

**CANDIDAT** : Ah, ça m'étonnerait, alors !

**EXAMINATEUR** : Qu'est ce que vous dites ?

**CANDIDAT** : Je dis ça m'étonnerait... que je sois sur une route départementale. J'y vais jamais sur les routes départementales, c'est plein de boue, et ça sent mauvais.

**EXAMINATEUR** : Oui, j'entends bien, monsieur, mais c'est une supposition, vous êtes sur une route départementale...

**CANDIDAT** : Non, je suis pas sur une route départementale, je viens de vous dire que j'y mettais jamais les pieds sur les routes départementales ? J'aime pas ça, les routes départementales. Je hais les routes départementales. Les routes départementales, rien que de m'en causer, ça me donne envie d'envoyer des mandales dans la tronche à tout ce qui remue.

**EXAMINATEUR** : Mais... Mais en admettant...

**CANDIDAT** : AAAh... Je vais me le farcir ! Ah, je vais être obligé de me le farcir, le petit asticot !

**EXAMINATEUR** : Mais enfin, monsieur...

**CANDIDAT** : Vous commencez à m'énerver avec vos questions... Est-ce que je vous en pose des questions, moi ?

**EXAMINATEUR** : Non, mais...

**CANDIDAT** : Est-ce que je vous en pose ?

**EXAMINATEUR** : Absolument pas.

**CANDIDAT** : Est-ce que je vous demande qu'est ce que vous faites si il se passe ceci, qu'est ce que vous faites si il se passe cela ?

**EXAMINATEUR** : Pas du tout ...

**CANDIDAT** : Est-ce que je vous oblige à aller sur une route départementale moi ?

**EXAMINATEUR** : Qu'est ce que j'irais y faire !

**CANDIDAT** : Est-ce que je vous demande pourquoi vous avez cette tête d'abruti, et pourquoi ça fait un bruit d'évier quand je la remue ? Hein ! La seule chose que je vous demande, c'est si vous me le donnez mon permis, oui ou non ?

*L'examineur terrorisé lui tend la feuille*

**CANDIDAT** : Ah ! La ! La ! La !... Qu'est ce qu'on peut perdre comme temps en formalités !



